

**Удмуртские  
народные  
песни**



Удмуртский научно-исследовательский институт  
истории, экономики, литературы и языка  
при Совете Министров УАССР

# Удмуртские народные песни

ИЗ ЗАПИСЕЙ ПОСЛЕДНИХ ЛЕТ

Собрали и составили  
А. Н. ГОЛУБКОВА,  
П. К. ПОЗДЕЕВ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «УДМУРТИЯ» ИЖЕВСК — 1976

---



Сборник рекомендован к печати ученым советом УдНИИ  
5 ноября 1974 г.

уз1 **Удмуртские народные песни.** Ижевск, «Удмуртия»,  
1976.

116 с.

В сборник включены национальные песни по магнитофонным записям. Записи сделаны фольклорной экспедицией Удмуртского научно-исследовательского института (1964) и художественным руководителем Государственного ансамбля песни и танца Удмуртской АССР А. В. Мамонтовым (1971) в д. Пазял Можгинского района. В книге помещены ранее не публиковавшиеся песни и новые варианты известных песен. Тексты даны на удмуртском и русском языках.

У  $\frac{70700-038}{M134(03)76}$  97-76

© Удмуртский научно-исследовательский институт истории, экономики, литературы и языка при Совете Министров УАССР, 1976.

В настоящий сборник включены магнитофонные записи, сделанные летом 1964 года фольклорной экспедицией Удмуртского научно-исследовательского института и в 1971 году художественным руководителем Государственного ансамбля песни и танца Удмуртской АССР А. В. Мамонтовым в деревне Пазял (удм. Па́зал) Можгинского района УАССР.

Основной целью названной экспедиции УдНИИ было изучение степени сохранности традиционного песенного фольклора и выявление в нем новых тенденций на примере одной деревни. В работе экспедиции приняли участие научные сотрудники УдНИИ А. Н. Голубкова (музыковед), П. К. Поздеев (филолог, руководитель экспедиции), преподаватель Ижевского музыкального училища Р. А. Чуракова и студенты Удмуртского государственного пединститута Г. А. Азьмакова, З. А. Бигбашева, П. Н. Кузнецов, М. А. Парифонов и Е. В. Печникова.

Мелодии публикуемых песен нотировал А. В. Мамонтов, тексты расшифровал и составил подстрочные переводы и примечания к ним П. К. Поздеев.

Рукопись сборника рецензировали композитор Л. В. Васильев и преподаватель Ижевского музыкального училища Л. Н. Кочнева. В обсуждении рукописи участвовали научные сотрудники секторов ис-

---

<sup>1</sup> Статья написана на основе нашего доклада «Песенный репертуар современной удмуртской деревни», прочитанного в 1972 году в Саранске на XIV Всесоюзной научной конференции по финноугроведению. Тезисы опубликованы в кн.: «Вопросы советского финноугроведения. Топонимика, фольклористика, литературоведение, археология, антропология, этнография». Саранск, 1972, с. 32-33.

кустствоведения и литературы УдНИИ В. М. Ванюшев, Ф. К. Ермаков, А. А. Ермолаев, В. В. Ложкин, Л. И. Савельева, А. Н. Уваров и Е. Ф. Шумилов.

Весьма полезными оказались при выборе объекта обследования материалы экспедиции УдНИИ 1934 года. За два дня работы в Пазяле ее участники, приглашенный из Москвы русский композитор Д. С. Васильев-Буглай и удмуртский писатель Кедра Митрей (Д. И. Корепанов), записали 5 удмуртских народных песен и сделали интересные наблюдения об исполнительском искусстве пазяльцев. В статье «Удмуртские песни», опубликованной через несколько месяцев после возвращения экспедиции в Ижевск, автор ее Д. С. Васильев-Буглай особенно восторженно отзывался о певицах Анне Комаровой и Матрене Курбатовой<sup>1</sup>.

Наблюдения Д. С. Васильева-Буглая и Кедра Митрея подтвердило также тогда еще неопубликованное стихотворение поэта и известного исследователя удмуртской народной песни М. П. Петрова «Вало дурын» («У Валы»), посвященное Пазялу, в частности такие его строки:

Турнан дыръя жытьёсы	В сенокос по вечерам
Шулдыр Вало дурьёсын	Вдоль Валы по берегам
Вить иськемез шулдырто <sup>2</sup> .	За пять верст звенит напев их.

Перевел П. Поздеев.

Обращает на себя внимание и поэтическое определение, данное Пазялу М. П. Петровым: «На берегу Валы с десятью улицами». Пазял — действительно не маленькая деревня. За годы после посещения М. П. Петрова в ней появилось несколько новых улиц, а количество дворов колхозников перевалило за 300. Почти каждая улица здесь была в свое время отдельной артелью. Все эти мини-артели впоследствии слились в одно хозяйство. Нынешний Пазял — одна из бригад самого крупного в районе и республике удмуртско-русского колхоза «Россия».

---

<sup>1</sup> Васильев-Буглай Д. Удмуртские песни. — Труды Удмуртского научно-исследовательского института. Вып. 1. Ижевск, Удгиз, 1935, с. 39.

<sup>2</sup> «Советской Удмуртия», 1965, 21 ноября.

В деревне и в полях, привольно раскинувшихся вокруг нее, от зари до зари снуют автомашины, гудят трактора. В ней имеется все, что характеризует современную советскую деревню: животноводческие фермы, мельница, лесопилка, кузница, бригадная контора, почтовое отделение, медпункт, клуб, 8-летняя школа, библиотека, продуктовый и промтоварный магазины.

Многие индивидуальные хозяйства в последние 15—20 лет обзавелись мопедами, мотоциклами и разнообразными бытовыми машинами.

Пазяльцы так же, как в городах и в соседнем селе Большая Уча— центре колхоза, носят одежду фабричной кройки и пошива (национальный наряд можно видеть в сенокос, на свадьбе и в праздничные дни), читают книги, газеты и журналы, слушают радио, смотрят телепередачи, кино, посещают спектакли и концерты.

В Пазяле имеются свои активные селькоры и даже начинающие писатели. Книгами стихов на родном языке и в переводе на русский язык выступила в последние годы библиотекарь Лидия Чернова.

И в довольно далеком прошлом Пазял не относился к числу маленьких удмуртских деревень. Здесь в 1884 году зарегистрировано было 154 удмуртских и 1 русское единоличное крестьянское хозяйство<sup>1</sup>. Умеющих читать и писать до Октябрьской революции было мало. Несмотря на все невзгоды, страдания и отсутствие доброго отношения со стороны власть имущих, пазяльцы стремились жить красиво и возвышенно. Они настойчиво отстаивали национальные художественные традиции и самобытность образа жизни<sup>2</sup>.

По легенде, Пазял основан охотником Пазял-батыром, происшедшим из деревни Старая Жикья (удм. Вуж Жикья), находящейся ныне в Увинском районе<sup>3</sup>.

Самыми ранними по происхождению, безусловно, являются помещаемые в этом сборнике песни календарной и семейно-бытовой обряд-

---

<sup>1</sup> Приложение к материалам по статистике Вятской губернии. Т. 1, ч. II. Вятка, 1886, с. 33.

<sup>2</sup> Луппов П. Христианство у вотяков в первой половине XIX века. Вятка, 1911, с. 9, 434, 542—543.

<sup>3</sup> Кралина Н., Поздеев П. Ватка но Калмез (Ватка и Қалмез). Ижевск, «Удмуртия», 1971, с. 90.

ности. Внеобрядовые песни, по определению пазяльцев «огшоры кырзаныс» («будничные песни»), имеют в основном позднее происхождение. Многие из них сохранили имена своих авторов. Интересующиеся могут найти эти сведения в примечаниях к настоящей публикации.

Как и в других местах Удмуртии, календарные обряды, связанные с датами годового круга и регулирующие труд хлебороба, практически перестали существовать вскоре после организации колхозов. Закрепленные за ними песни дошли до нас как реликты. Из этой группы нам удалось записать всего пять песен: масленичную, первой борозды, сенокосную, проводов осени и встречи зимы. Анализ показал, что наиболее древние черты имеет среди них только одна — песня первой борозды «Армись но одйг пол» («В году да один раз»). Как и большинство песен подобного типа, это произведение представляет из себя поэтическое описание обрядовой церемонии. По отсутствию красочных эпитетов, метафор оно приближается к общепермским комюлятивным песням. Мелодия ее декламационна, имеет ранее часто встречавшийся в удмуртском фольклоре пентатонный звукоряд вида до, ре, ми, соль, ля, содержит характерные секундово-терцовые напевы и переменную ритмическую формулу 6/4, 5/4.

Связь с обрядами и относительно древние черты в текстах и напевах сохранили многие песни семейного цикла. Среди них в этом отношении особо выделяются свадебные. Исполняются они в эпической манере, довольно сурово и, как правило, в низком регистре. Эти особенности отчетливо отражает очень лаконичная, трогательная песня «Ал вылад вордэм нуныед» («На коленях вырастила свое дите»).

Так же, как и невеста, прощаясь с родными, по обычаю, должен был петь песню собственного сочинения и рекрут. Пазяльцы хранят многие эти произведения как своеобразные музыкальные дарственные портреты.

В Пазяле существует традиционное понятие — «адямилэн кырзан дырыз», то есть «певческий возраст человека». Смысл его состоит в том, что каждый народный исполнитель песен наряду с врожденным даром должен иметь достаточный жизненный опыт и умение вызывать своим пением сопереживание слушателя. Короче говоря, каждый исполнитель должен быть художником-творцом. Человек становится таким, по наблюдениям пазяльцев, в 20—25 лет, то есть после вступления на

путь самостоятельной трудовой деятельности. Такой взгляд на талант и зависимость его развития от конкретного эстетического познания жизни нашел свое отражение в ряде песен, например, в такой, которая называется «Со сыџе но (й) эн шувс» («Не говорите, что я такая»):

Кырџаны усто шуво, дыр,  
Вераны усто шуво, дыр.  
Кайгу пыртй потйды ке,  
Тйи но ми кадь луводы.

Говорят, что я умею петь,  
Говорят, что я умею рассказывать.  
Когда через беду пройдете,  
И вы петь станете, как мы.

Сочетание «через беду пройти» здесь понимается широко, как «борьба», «преодоление трудностей». Песня дает понять, что без преодоления трудностей даже самый большой талант не достигнет своего расцвета. Знатоки и творцы народной песни к этой мысли пришли, осмыслив свой путь и путь предшественников, приведший их в народное искусство. Это нелегкий, но в конечном итоге самый радостный путь. Тот, кто вышел на него, заслуживает самого высокого уважения. Большинство пазяльцев имеет это чувство. Они выражают его в разных формах. Особенно оригинально, кратко и точно оценили они талант Елены Релиной, добавив к ее имени песенно-поэтический эпитет «уџы» («соловушка»).

В Пазяле, как и в других деревнях, каждая возрастная группа имеет в своем активном репертуаре специфические различия. Старшее поколение, вполне понятно, больше знает и лучше поет «вашкала кырџанџёс» (так называют здесь песни старинных календарно-земледельческих праздников и семейно-бытовой обрядности), среднее — «огшоры кырџанџёс» («будничные песни», то есть лирические песни и песни социального содержания), младшее — «туала кырџанџёс» («нынешние песни», то есть современные фольклорные песни и песни литературного происхождения).

Большую часть активного репертуара молодежи составляют песни национальных композиторов Удмуртии: Г. А. Корепанова, Г. М. Корепанова-Камского, Н. Е. Шкляева, М. В. Коробова, Г. Н. Матвеева.

Наравне с удмуртскими имеют большую популярность произведения интонационного происхождения: русские старинные и современные фольклорные песни и все общезвестные песни русских советских композиторов (на языке оригинала и в переводе на удмуртский



язык), украинские «Верховина», «Рушник» (на русском и украинском языках), «Распрягайте, хлопцы, коней» (на русском, украинском и удмуртском языках) и «При лужке, лужке» (на русском и удмуртском языках), «Ой, дивчина, шумит гай» (на украинском языке), грузинские «Сулико» (на русском и удмуртском языках) и «Кутаиси» (на русском языке), эстонская «Люблю тебя, мой край родной» (на русском языке).

В Пазяле много добрых слов говорят о певцах среднего поколения Анне и Анатолии Комаровых и Антониде Камашевой. Однако и молодые произвели хорошее впечатление. Богатство их репертуара поразительно. Тогда еще 19-летняя доярка Анна Антонова, как мы выяснили, знала и пела около 300 песен!

Понятно, народный репертуар включает в себя не только шедевры. Не являются такими и все наши 124 песни, записанные в Пазяле. Из них для этого сборника мы отобрали только третью часть — 44 песни. При отборе дано было предпочтение ранее не публиковавшимся песням и новым вариантам известных песен. В качестве образцов поместили здесь несколько заимствованных песен (в основном переинтонированных) и национальные песни литературного происхождения.

При классификации составители стремились учесть не только жанрово-тематические особенности песен, но также те сведения, которые получены были от исполнителей во время записи.

В текстах диалектные приметы и особенности местного народно-песенного произношения не нашли достаточно последовательного отражения. Дело в том, что в Пазяле, как и в большинстве современных удмуртских деревень республики, указанные различия в последние 10—15 лет под влиянием литературного языка начали интенсивно сглаживаться.

Составители приносят глубокую благодарность всем своим исполнителям и надеются, что настоящий сборник будет интересен всем, кто будет пользоваться им в своей работе и в теоретических изысканиях.

*А. Н. Голубкова и П. К. Поздеев*

**Ар дыръёслы  
сйзем кырзанъёс**



**Календарные песни**



# АРМИСЬ НО ОДИГ ПОЛ В ГОДУ ДА ОДИН РАЗ

Медленно

Армись но о-диг пол ту-лыс

ю - о - нэд. Марлы но уд

кыр-за ук, марлы но уд вера?

Пот-том ке но, поттом ук черыкен

жы-нй - ен, ю-ом ке но,

ю - ом урымка-ен жынйен.

Армись но одиг пол  
Тулыс юонэд.  
Марлы но уд кырза ук,  
Марлы но уд вера?

В году да один раз  
Весенний пир.  
Почему да не петь нам,  
Почему да не говорить?

Поттом ке но, поттом ук  
Черыкен жыниен.  
Юом ке но, юом ук  
Урымкаен жыниен.

Сиём ке но, сиём ук  
Пуниен жыниен.  
Сиём ке но, сиём ук  
Пуниен жыниен.

Коли вынесем, так вынесем  
Четверти полторы.  
Коли выпьем, так выпьем  
Рюмочки полторы.

Коли отведаем, так отведаем  
Ложечки полторы.  
Коли отведаем, так отведаем  
Ложечки полторы.

---

# ЧЕБЕР СЯСЬКА, ЛЕМЛЕТ СЯСЬКА КРАСИВЫЙ ЦВЕТОК, АЛЫЙ ЦВЕТОК

Умеренно



*Че-бер сяська, лемлет*



*сясь-ка бу-дэ ту-рын-куар пё-лын.*

Чебер сяська, лемлет сяська  
Будэ турын-куар пёлын,  
Будэ турын-куар пёлын но  
Возь вылтёсыз шулдыртэ.

Чебер сяська, лемлет сяська  
Сылэ турын-куар пёлын.  
Калык жингыр кусо шере,  
Берпум частэ сылйськод.

Туннэ лэчыт кусоёсын  
Выжытїд ик чогозы.  
Вож лемта кадь вож мугорыд  
Уз ни лу ни табере.

Красивый цветок, алый цветок  
Вырос посреди травы,  
Вырос посреди травы да  
Веселит лугов простор.

Красивый цветок, алый цветок,  
Посреди травы стоишь ты.  
Люди звонко точат косы,  
Свой последний час стоишь.

Сегодня острою косою  
Тебя под корень срежут.  
Твоего зеленого стебля, похожего  
на зеленую ленту,  
Не увидим мы теперь.

Чебер сяська, лемлет сяська,  
Турын пӧлын тон куасьмод.  
Турын пӧлын куасьмыса, тон  
Мажес шоры тйяськод.

Мажес шоры тйяськод но  
Кабан улэ пачкалод.  
Уд адзы ни тон, чебере,  
Чебер чӧшкыт возьѣстэ.

Красный цветок, алый цветок,  
Ты высохнешь с травой вместе.  
Высохшего в траве, тебя  
Грабли переломают.

Переломают тебя грабли, да,  
Сток сена поднимется над тобой.  
И не увидишь, наш красавец,  
Ровный простор красивых лугов.

ТИЛЕДЫН НО, ОЙ, МИЛЕМЫН  
МЕЖДУ ВАМИ ДА, ОЙ, НАМИ

Медленно



Тү-ле-дын но ой ми-ле-мын у-лон

ку - сун кы - де - кын

чуж бу - бы - ли ой сьорь-

ё - сад чагыр гож-тэт лэзём шат?

Тиледын но, ой, милемын  
Улон кусун кыдёкын.  
Чуж бубыли, ой, сьорьёсад  
Чагыр гожтэт лэзём шат?  
Со гожтэт но, ой, выльёсад  
Зеч кыл вераса лэзём шат?

Между вами да, ой, нами  
Расстояние далекое.  
С желтым, ой, мотыльком  
Голубое письмо послать мне,  
что ли?  
В том да, ой, письме  
Тебе привет послать мне,  
что ли?

**Сюан кырӑантӑс**



**Свадебные песни**





АЛ ВЫЛАД ВОРДЭМ НУНЫЕД  
НА КОЛЕНЯХ ВЫРАСТИЛА СВОЕ ДИТЕ

Медленно

Ал вылад вордэм нуны-ед,  
ми ке ну-им, жаль по-тоз.  
оу, жаль по-тоз, жаль по-тоз,  
ал вы-лад веттам ну-ны-ед.  
ми мар понна лыктүмы татчы?  
Нылдэ ну - он понна, туклячие!

Ал вылад вордэм нунед,  
Ми ке нуим, жаль потоз.  
Ой, жаль потоз, жаль потоз  
Ал вылад веттам нунед.  
Ми мар понна лыктымы татчы?  
Нылдэ нуон понна, туклячие!

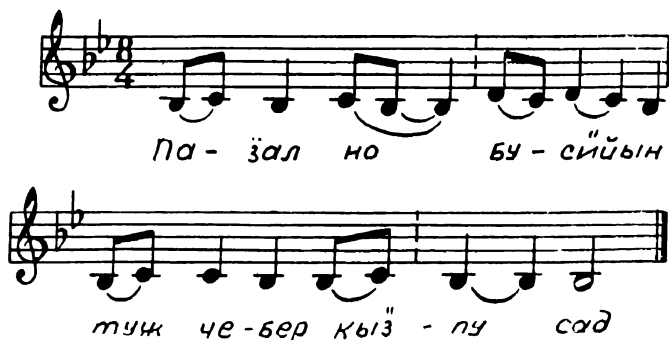
На коленях вырастила свое дите,  
Когда мы увезем его, пожалеешь.  
Ой, пожалеешь, ой, пожалеешь  
Дите, которое укачивала на  
  коленях.

Мы зачем приехали сюда?  
Твою дочь увести, моя сватья!

---

# ПАЗАЛ НО БУСИЙЫН НА ПАЗЯЛЬСКОМ ПОЛЕ

Медленно



Па́зал но буси́йын туж чебер  
кы́зпу сад,  
Со чебер кы́зпулэн йылъёсаз пал  
тури черекъя.  
Шальыен лэзи но — вы́жияз  
у́скытй,  
Манетэн питыртйм — ки уламы  
у́скытйм.  
Па́зал ай буси́йын пал тури  
черекъя,  
Па́зал но(й) во́з вылын пал тури  
черекъя.  
Со(й) гынэ туриёсыз огазе карны  
ми лыктйм,  
Со(й) гынэ туриёсыз кузьяны  
но(й) ми лыктйм.

На пазяльском поле прекрасный  
березник,  
В нем на макушке березы  
молодой журавль кричит.  
Палкой кинули — журавль под  
березу свалился.  
Покатили монету — тот журавль  
на наши руки упал.  
На пазяльском, ай, поле один  
журавль кричит,  
На пазяльском на лугу второй  
журавль кричит.  
Этих только журавлей мы свести  
пришли,  
Этих только журавлей да мы  
женить пришли.

ОЙ, КЕМА НО ТУЖ КЕМА  
ОЙ, ДОЛГО ДА ПРЕДОЛГО

Медленно



Ой ке-ма но туж ке-ма но



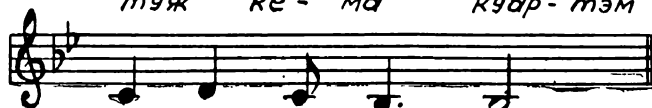
туштэм пи-мы тушъ-ясь-коз.



Ой ке - ма но



туж ке - ма куар-тэм



Ба - дяр куаръясь - козъ

Ой, кема но туж кема но  
Туштэм пимы тушъяськоз.  
Ой, кема но туж кема  
Куартэм бадяр куаръяськоз.  
Ой, кема но туж кема  
Лыстэм пужым лысьяськоз.  
Турекъяськоз, турекъяськоз

Ой, долго да предолго  
У безбородого сына борода будет  
расти.  
Ой, долго да предолго  
У безлистого клена листва будет  
расти.  
Ой, долго да предолго

Льѡмпу гынэ сяськаед.  
Льѡмпуэзлы кельшемъяз ик,  
Ай, гынэ сяськаед.  
Турекъяськоз, турекъяськоз  
Яблокпу но сяськаед.  
Яблокпуэзлы кельшемъяз ик,  
Ай, гынэ турекъяськоз.  
Турекъяськоз, турекъяськоз  
Пи гынэ но мотормы.  
Мотор ныллы кельшемъяз ик,  
Ой, гынэ турекъяськоз.

У бесхвойной лиственницы хвоя  
будет расти.  
Трепетать будут, трепетать будут  
Черемухи цветы.  
Как угодно будет черемухе,  
Так, ай, цветы только трепетать  
будут.  
Трепетать будут, трепетать будут  
Яблони да цветы.  
Как угодно будет яблоне,  
Так, ай, цветы только трепетать  
будут.  
Трепетать будет, трепетать будет  
Сыночек да только красавец.  
Трепет его, трепет охватит,  
Когда красавица влюбит его.

---

# БУСЫЛЭН ШУЛДЫРЕЗ ПОЛЕ ВЕСЕЛО

Умеренно



Бусылэн шулдырез,  
Ай-яй, ю сюер вань чоже.  
Бакчалэн шулдырез,  
Ай-яй, мак сяськаез вань чоже.  
Азбарлэн шулдырез,  
Ай-яй, анай вань чоже.  
Воэ выллэн шулдырез  
Лемлет сяська вань чоже.  
Воэ выллэн шулдырез  
Италмас сяська вань чоже.  
Воэ выллэн шулдырез,  
Ай-яй, италмас сяська вань чоже.

Поле весело,  
Ай-яй, пока рожь цветет.  
Огород весел,  
Ай-яй, пока мак цветет.  
Двор весел,  
Ай-яй, пока мать жива.  
Луг весел,  
Пока роза цветет.  
Луг весел,  
Пока италмас цветет.  
Луг весел,  
Ай-яй, пока италмас цветет.

ТУТЫ НО КЫШЕД, ОЙ, ЛОБЗОЗ УК  
ПАВА ДА, ОЙ, ПОЛЕТИТ ВЕДЬ

Умеренно



Туты но кышед, ой, лобзоз ук  
Лыз мора но, ой, ваментй.

Туты но кышлэн бурдэз жаль  
өвөл,

Бурдэз жаль өвөл тутыкышлэн.

Ой, жаль потэ, туж жаль потэ

Вордылэм но, ой, мемие.

Пава да, ой, полетит ведь  
Через да, ой, синее море.

Крылья да павы я не жалею,  
Я не жалею павы да крылья.

Ой, я жалею, очень жалею

Свою родимую да, ой, мать.

# **Куноятон но кунояськон кырзанъёс**



## **Гостевые песни**





ВАЛЪЕСТЭС КЕ, ОЙ-ОЙ, ЛЮКТАДЫ  
КОЛИ, О-ОЙ, БУДЕТЕ ПОИТЬ ЛОШАДЕЙ СВОИХ

Валъестэс ке, ой-ой, люк-  
та-ды, шу-ла-са но люк-та-  
лэ, шу-ла-са но люк-та-  
лэ. Шу-ла-са ке,  
ой-ой, люк-та-ды, ю-ны канчи  
лу-оз, ю-ны кан-чи  
лу-оз.

Вальёстэс ке, ой-ой, люктады,  
Шуласа но люкталэ.

Шуласа ке, ой-ой, люктады,  
Юны капчи со луоз.

Кунодэс ке, ой-ой, өтиды,  
Қырзаса но(й) секталэ.

Қырзаса ке, ой-ой, сектады,  
Юны капчи со луоз.

Гуре тырем картоккалэн  
Октон дырыз вунське.

Та лыктылэм куноослэн  
Бертон дырзы вунське.

Бертон дыр но, ой, луытозь,  
Лыктон дыр но медло вал.

Та тйледын, ой, милемын  
Улон кусып кыдёкын.

Їуж бубыли, ой, сьөръёсад  
Чагыр гожтэт лэзём шат?

Со гожтэт но, ой, вьлѣсы  
Салам вераса лэзём шат?

Їуж полыштоп, вож полыштоп,  
Ми ке юим, буш кылѣз.

Ми кошкем но, ой, беръёсы  
Тйляд кӧтты жож кылѣз.

Коли, ой-ой, будете поить лошадей своих,  
Посвистывая да поите их.

Когда посвистывая, ой-ой, будете поить,  
Тогда пить приятнее будет.

Қоли гостя, ой-ой, пригласили,  
Напевая песню да угощайте его.

Когда напевая песню, ой-ой, угощать будете,  
Тогда пить приятнее будет.

Высыпанную в печь картошку

Скоро придет срок вынимать.

Этим приехавшим к нам гостям

Скоро придет срок от нас уезжать.

Ой, кабы нам домой не ехать,

Кабы к вам путь держать нам в этот час.

Между нами и, ой, вами

Расстояние далекое.

С желтым, ой, мотыльком

Голубое письмо послать мне, что ли?

В том да, ой, в письме

Вам привет послать мне, что ли?

Желтый полуштоф, зеленый полуштоф,

Коли мы будем пить, опростается.

Коли мы уедем, ой, да от вас,

Ваша душа опечалится.

---

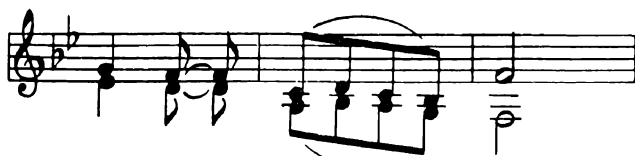
Вторая строка каждой строфы повторяется.

# КОРКА НО ЖУТЯ ДОМ Я ВОЗВЕЛ

Медленно



Корка но жу - тѣ,



Ой, ка - мы - шен,



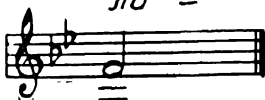
ли - петсэ ли - ни,



ой но шашы - ен, ли - петсэ



ли - ни ой но шашы -



ен

Корка но жути,  
Ой, камышен,  
Липетсэ липи,  
Ой но, шашыен.

Куно но ёти,  
Сектало шуса,  
Кылыным алдаса,  
Ой но, мон лэзи.

Тёды но тэркы,  
Ой, съёд дуру,  
Кельше но сутэр,  
Ой но, бичаны.

Тёды но тэркы  
Лемлет дуру,  
Кельше со эмезь,  
Ой но, бичаны.

Тёды но кышет  
Лемлет дуру,  
Кельше со егит,  
Ой но, нылъёслы.

Тёды но ардшет  
Пужъятэм дуру,  
Кельше со егит,  
Ой но, виль кенлы.

Дом я возвел  
Камышовый,  
Крышу покрыл,  
Ой да, осокой.

Гостей я созвал,  
Угостить обещав,  
Разговором их,  
Ой да, обманул.

Белая тарелка  
С черной каемкой  
Смородину собирать,  
Ой да, годится.

Белая тарелка  
С алой каемкой  
Малину собирать,  
Ой да, годится.

Белый платочек  
С алой каемкой  
Девушкам годится,  
Ой да, молодым.

Белый передник  
С вышитой каемкой  
Замужней годится,  
Ой да, молодой.

ТА КОРКАЛЭН ШУЛДЫРЕЗ  
БУДЕТ ВЕСЕЛ ЭТОТ ДОМ

Умеренно

Та кор-ка-лэн шул-ды-рез ме-мей, дя-дй Вань чо-же.

Та жок сьорлэн но шул-ды-рез отьы-лэм ку-но-ос Вань чо-же.

Та коркалэн шулдырез  
Мемей, дядй вань чоже.

Этот дом веселый,  
Пока мать есть и отец.

Та жок сьорлэн но шулдырез  
Отьылэм кунуос вань чоже.

Этот стол веселый,  
Пока вокруг него есть званые

гости.

Каждая строфа повторяется.

# **Рекрут но солдат кырзанъёс**



## **Рекрутские и солдатские песни**



# КЫДЕКЫСЬ НО КЫДЕКЕ ИЗ ДАЛЬНОГО ДА ДАЛЕКА

Умеренно



Кы-дѣ-кысь но кыдѣ-ке



лык-ты-лэм(ы) гожтэтѣс



ар-лыд ву-эм пи-ос-лэсь



сю-лэм-зэс ырзы-тоз.

Кыдѣкысь но кыдѣке  
Лыктылэм(ы) гожтэтѣс  
Арлыд вуэм пиослэсь  
Сюлэмзэс ырзытоз.

Из дальнего да далека  
Пришедшие письма  
Молодым парням  
Сердце встревожат.

Кыдѣкысь но кыдѣке  
Лыктылэм(ы) гожтэтѣс  
Арлыд вуэм нылѣслэсь  
Сюлэмзэс ырзытоз.

Из дальнего да далека  
Пришедшие письма  
Молодым девушкам  
Сердце встревожат.

Ой, мемне, дядне,  
Вордйды но(й) утиды.  
Монъёсыз но вордытозь,  
Льбмпу сэддэс мерттэ вал.

Ах, маменька, мой тятенька,  
Вы взрастили меня и воспитали.  
Чем взрастить меня,  
Лучше б посадили черемуховый  
сад.

Тулысэд ке вувысал,  
Тоды сяська потысал.  
Гужемед ке вувысал,  
Сьбд льомъёссэс сийысал.

По весне на ней  
Белые цветы раскрылись бы.  
А летом черной черемухой  
Полакомились бы.

Сйзылэд ке вувысал,  
Чуж куаръёссэс адзысал.  
Чуж куаръёссэс адзысал,  
Усемъёссэс учкысал.

Осенней порою  
Желтые листья увидели бы.  
Желтые листья увидели бы,  
Как опадают они, поглядели бы.

---



# СЭРЕГО НО СЭРЕГО УГЛОВАТЫ ДА УГЛОВАТЫ

Бодро



Сэрего но сэрего  
Та Пазэл но возёсёд.  
Кудпал сэргаз кылёз меда  
Мынам турнан удысэ?

Угловаты да угловаты  
Эти пазяльские да луга.  
В котором уголке останется  
Моя полоса недокошенная?

Сэрего но сэрего  
Та Пазэл но бусьед:  
Кудпал сэргаз кылёз меда  
Мынам аран но(й) удысэ?

Угловаты да угловаты  
Эти пазяльские да поля.  
В котором уголке останется  
Моя полоса несжатая?

Сэрего но сэрего  
Та Паӓал но тэльёсыд.  
Кудпал сэргаз кылёз меда  
Мынам лёгам но пыдулэ?

Ульчаё но ульчаё  
Та Паӓал но урамед.  
Кудпал ульчае кылёз меда  
Лёгам но пыдулӓсы?

Падвожо но падвожо  
Та Паӓал но гуртӓёсыд.  
Куд падвожаз кылёз меда  
Мынам шудэм-серектылэме?

Угловаты да угловаты  
Эти пазяльские да леса.  
В котором уголке останется  
Проторенная мною тропа?

С проулками да с проулками  
Эта пазяльская да улица.  
На котором проулке останутся  
Отпечатавшиеся мои следы?

С перекрестками да с  
перекрестками  
Эта деревня да Пазял.  
На котором перекрестке останутся  
Мои игры и смех?

---

ГУРТ ПУМЫН ТАГАН ГУРЕЗЬ УЛЫН  
В КОНЦЕ ДЕРЕВНИ ПОД ТАГАН-ГОРОЙ

Умеренно

Гурт пу-мын та-ган гу-резь у-  
лын Берга ко-жез Валолэн,  
Ва-ло сьорын о-конзёс  
Ыы - лын Сьод төри ух-  
пи сы - лэ кы-дөкын сна-  
ряд пуштэм куа - ра  
Вань шае-рез ик зур-ка-тэ,  
Шун-ды пуксен горд адеке,  
ко - трак Бадзым тыл-  
пу кадь ик пиш - тэ.

Гурт пумын Таган гурезь улын  
Берга кожез Валолэн.  
Вало събырн окопъёс йылын  
Съод төри ужпи сылэ.

Кыдёкын снаряд пуштэм куара  
Вань шаерез ик зуркатэ.  
Шунды пуксён горд адске,  
Котрак бадзым тылпу кадь ик  
пиштэ.

Снарядэн солдат сёсыртэмын,  
Красноармеец курадзе.  
Бамыз лымы кадь кёсэктэмын,  
Синъёсыз мырдэм адзё.

Нош солэн чырткем төри валэз  
Героез шоры учке,  
Дурем азь пыдыныз геройлэн  
Мёляз каллен йётске.

Нош герой каллен йырзэ жутэ,  
Котыр учке вань шаерез,  
Қиосыз вылэ пыкъясыкыса  
Жутске но вера собере:

«Эн витыи ни монэ, мусо валэ,  
Уг быгаты ни султыны.  
Быриз ини кужмыз скулмылэн,  
Вуиз дырмы люкиськыны.

Лобзы, лобзы вордскем шаерамы,  
Фабрикъёсы но лудъёсы,

В конце деревни под Таган-горой  
В изгибе кружит свою воду Вало.  
За Вало-рекой над окопами  
Стоит темно-карий жеребец.

Вдалеке взрывающиеся снаряды  
Трясут всю страну.  
Небо на западе кругом красно,  
Пылает оно, как пожар.

Изранен солдат снарядом,  
Красноармеец мучается.  
Лицо его побелело, как снег,  
И глаза глядят через силу.

Резвый темно-карий конь  
На своего героя смотрит,  
Кованым передним копытом  
Трогает грудь героя.

Герой медленно поднимает голову,  
Взором страну оглядывает,  
Руками упираясь, он  
Приподнимается и говорит:

«Не дожидай меня, мой милый  
конь,  
Не могу я больше подняться.  
Сердце мое обессилело,  
Нам время пришло расстаться.

Ты лети, лети в родимый край,  
На фабрики и заводы.



ПАСЬКЫТ, ПАСЬКЫТ, ОЙ, КАМЪЕСАД  
ПО ШИРОКОЙ, ШИРОКОЙ, ОЙ, КАМЕ

Тихо, медленно



*Паськыт, паськыт ой Камъё -*



*сад съод ны-ро чёж у - я -*



*лоз, Съод ны - ро чёж*



*со вы-лым - тэ - съод тур-*



*ба-ё па - ра - ход.*

Паськыт, паськыт, ой, Камъёсад  
Съод ныро чёж уялоз.  
Съод ныро чёж со вылымтэ —  
Съод турбаё параход.

По широкой, широкой, ой, Каме  
Черноносая утка плывет.  
Оказалось, это не черноносая  
утка,  
А пароход с черной трубою.

Со пароход, ой, пучёёсын  
Пинал солдатъёс кошко.

Внутри того, ой, парохода  
Молодые солдаты едут.

Азыёсыз ке, ой, учкыло —  
Вулэн пумыз уг адзиськы.  
Беръёсыз ке, ой, учкыло —  
Вордскем юртсы кыле кадь.

Эшшо ик но, ой, кыле кадь  
Вордылэм но мемизы.  
Эшшо ик но, ой, кыле кадь  
Утьылэм но дядизы.

Эшшо ик но, ой, кыле кадь  
Ветлылэм но эшъёссы.  
Эшшо ик но, ой, кыле кадь  
Кутылэм но туганзы.

Они смотрят вперед —  
Не видать конца воды.  
Они смотрят назад —  
Родимый дом остается.

Еще да, ой, остаются  
Родимые их матери.  
Еще да, ой, остаются  
Воспитавшие их отцы.

Еще да, ой, остаются  
Гулявшие с ними друзья.  
Еще да, ой, остаются  
Любимые их девушки.

---

# ДАС ТЯМЫС АРЕСКЫН ВОСЕМНАДЦАТИ ЛЕТ

Умеренно



Дас тямыс арескын  
Гырыны дышетүз дядие.

Восемнадцати лет  
Отец пахать научил меня.

Дас тямыс но арескын  
Кышно бастүз ук мемие.

Восемнадцати да лет  
Мать поженила меня.

Кызь кык но арескын  
Солдатэ келяз дядие.

Двадцати двух да лет  
Отец отправил в солдаты меня.

Та бастылэм кышноме  
Мани воштом на табере?

Мной взятую эту жену  
На что теперь я поменяю?

---

Каждое двустишне повторяется.



Городэ но мыныса,  
Винтовкаен но воштом шат?

Та вылйсьтым дэремме  
Гимнастёркаен воштом шат?

Та йырысьтым картузме  
Пурись ышлемен воштом шат?

Та вылйсьтым дйсьёсме  
Пурись шинелен воштом шат?

Та пыдйсьтым кутъёсме  
Сурон сапеген воштом шат?

В город да придя,  
Ес на винтовку поменять мне,  
что ли?

Эту рубашку с себя  
На гимнастерку поменять мне,  
что ли?

Этот картуз с головы  
На серый шлем поменять мне,  
что ли?

Эту верхнюю одежду с себя  
На серую шинель поменять мне,  
что ли?

Эти лапти с моих ног  
На кожаные сапоги поменять мне,  
что ли?

---

**Сирота  
но мамей-дядяй  
сярысь кырзанъёс**



**Сиротские песни  
и песни о родителях**



# ПИТЫР, ПИТЫР УСЁЗ КРУЖАСЬ, КРУЖАСЬ, ОПАДУТ

Умеренно



Питыр, питыр усёз  
Пину куаръёсыд.  
Усез, ой, потса  
Усьылэ меда?

Кружась, кружась, опадут  
Листья осины.  
Хотя или нехотя,  
Они падают?

Чужектэм куаръёсыз  
Вож уд кары ни.  
Ортчылэм даурез  
Даур уд кар ни.

Пожелтевшие листья  
Зелеными не сделаешь.  
Прошедший век  
Нынешним не сделаешь.

Бусийын тракторлэн  
Куарез шуккиське.

Рокот трактора  
В поле звучит.

Со доры колхозникъёс  
Ужаны мыныло.

Возь вылын сяськаос  
Ќуж но горд пишто.  
Урамын пиналъёс  
Виль гур кырӓало.

Туда колхозники  
Идут работать.

На лугу цветы  
Желтые и красные сияют.  
Дети на улице  
Поют новую песню.

---

# ВОРКИСЬКЕМ ДУННЕ ВЬЛЭ Я РОЖДЕН НА СВЕТ

Умеренно, грустно

Воркись-кем дунне вь-лэ туж шуд-  
тэм пи - ёс - мурт: си -  
ро - та - ын бы - дэс - ми, бу - си -  
Ысь сясь-ка кадь. Си -  
ро - та - ын бы - дэс - ми бу-си-  
Ысь сясь-ка кадь.

Воркиськем дунне вьлэ  
Туж шудтэм пиёсмурт:  
Сиротайын быдэсми,  
Бусыйысь сяська кадь.

Я рожден на свет  
Несчастливым очень:  
Сиротою я рос,  
Словно в поле цветков.

Сизыым арескысен мон  
Қалык вылэ потй:  
Қытй нылпи лэськатй,  
Қытй искал кыски.

Монэ мемие келяз  
Туж бадзым ву съёры:  
Бёрдылэм куараёсме  
Медам кыл шуиз, дыр.

Монэ агае келяз  
Туж бадзым тэль съёры:  
Номыр ивор верамме  
Медам кыл шуиз, дыр.

С семи лет я  
По людям скитаюсь:  
Где детей качаю,  
Где коров дою.

Мать отправила меня  
За очень большую воду:  
Мой плач, мол, ей  
Пусть не будет слышен.

Мой дядя отправил меня  
За очень большой лес:  
Никакие вести обо мне, мол,  
Пусть не дойдут до него.

---

# ШУР ДУРЫН НАД РЕКОЙ

Умеренно, грустно



Жытазе мон огнам  
Пукисько шур дурын.  
Шур бызе, жальыртэ,  
Бөрдүса кадь кошке.

Шур вылэ учкыса,  
Ваньмыз тодэ лыктэ.  
Улэмме малпаса,  
Пинал сюлмы чиге.

Улонэ туж секыт,  
Нокин но уг жаля.  
Кырзамме-бөрдэмме  
Нокин но уг кылы.

Мемейтэк, дядяйтэк  
Улыны туж секыт.  
Мурт вылэ ужаса  
Ветлыны туж секыт.

Вечером я один  
Над рекой сижу.  
Река льется, журчит,  
Будто плача, бежит.

Глядя на поток воды,  
Я вспоминаю все.  
Когда я думаю о жизни,  
Мое детское сердце сжимается.

Ох, тяжка моя жизнь,  
Меня некому жалеть.  
Мое пение и рыдание  
Никто не слышит.

Без матери, без отца,  
Ох, как тяжело жить.  
На чужих работая,  
Ох, как трудно скитаться.

ВАНЬ СЯСЬКАОС СЯСЬКАСЬКИЗЫ  
ВСЕ ЦВЕТЫ РАСЦВЕЛИ

Умеренно

Вань сясь - ка - ос сяськась -  
ки - зы, нылъёс тэ - ле кош - ки -  
зы О - дүг шудтэм ой нылъ -  
ёс - мурт ветлэ шай - гу выльёс -  
тү. О - дүг шудтэм ой нылъ -  
ёс - мурт ветлэ шай - гу выльёс -  
тү.



Вань сяськаос сяськаськизы,  
Нылъёс тэле кошкизы.  
Одйг шудтэм, ой, нылъёсмурт  
Ветлэ шайгу вылъёстй.

Дйськутэз но умой өвёл,  
Ымын-нырын туж мёзмыт.  
Малы сокем со ныл мёзмыт,  
Қин-о тодэ жожъёссэ?

— Нош тон малы татй  
ветлйськод,  
Уд кёшкемаськы-а?  
— Малы мон кёшкемалом,  
Вордэм мемие татын ке.

Гыробез но шуш ик ой вал,  
Сяськаен котыртэмын.  
Қиросэз но шуш ик өвёл,  
Туйвуэн туйвуамын.

Нош мон мынй шай вылэ но  
Бёрдй-кырзай кётжожме.  
Дорам берто но малпало:  
«Қин-о шуоз на нылы?»

Все цветы расцвели,  
Девушки ушли в лес.  
Только одна несчастная, ой,  
девушка  
Ходит по кладбищу.

И одежда на ней нехорошая,  
И лицо ее очень грустное.  
Зачем та девушка грустная,  
Кто знает про ее печаль?

— Почему ты бродишь тут,  
Не боишься ли?  
— Зачем бояться мне,  
Коли тут моя родимая мать.

Ее гроб был не плохим,  
Он украшен был цветами.  
Не плохой и крест на ней,  
Позолотой покрыт.

А я пришла на кладбище да  
Проплакала-пропела свою  
печаль.  
Я приду домой да подумаю:  
«Кто теперь назовет меня  
дочерью?»



ЭН ВУНЭТЭ ТУРЫНЭЗ НО  
И ТРАВУ НЕ ЗАБЫВАЙТЕ

Умеренно

Эн ву-нэ-тэ ту-ры-нэз но

ту-рын пöльысь сяськаез.

Эн ву-нэ-тэ ми-ле-мыз

но ум ву-нэ-тэ тй-ле-дыз.

Эн вунэтэ турынэз но  
Турын пöльысь сяськаез.  
Эн вунэтэ милемыз но,  
Ум вунэтэ тйледыз.

И траву не забывайте,  
И цветок среди травы.  
И нас не забывайте,  
И вас мы не забудем.

Сьѡд тѣль шорын узы ѡвѡл,  
Бичасез уз лу шуса.  
Қалык азын уг бѡрдѣйськы,  
Жалясез уз лу шуса.

В темном лесу земляники нет,  
Оттого что собирать там некому.  
При людях я не плачу,  
Оттого что жалеть некому.

---

МОНЭ ВОРДЭМ, ОЙ, МЕМНЕ  
МЕНЯ РОДИЛА, ОЙ, МАТЬ

Протяжно

Мо - нэ вор - дэм

ой ме - ми - е

ты - лы муль - ы ной

ой кадь ук ты - лы

муль - ы ной ой кадь ук.

Монэ вортэм, ой, мемне  
Тыпы мулы по(й), ой, кадь ук.

Меня родила, ой, мать  
На дубовый желудь да, ой,  
похожей.

Монэ утем, ой, дядие  
Миськем сяртчы но(й), ой, кадь  
ик.

Меня воспитал, ой, отец  
На вымытую репу да, ой,  
похожей.

Ал выльёсаз быдэстылэм  
Ныл нуньез но вал, дыр, но.

На коленях отца выросшей,  
Наверное, я была дочерью.

Луви, лэся, мон табере  
Ву вайылэм но силё ёж.

Стала, видно, я теперь  
На оставшийся после половодья  
хворост похожей.

Ас мемилэн, ой, кыльёсыз  
Жёк вылэ пунктэм вёй но(й), ой,  
кадь ик.

Родимой матери, ой, речь  
На поставленное на стол масло  
да, ой, похожа.

Ас дядилэн, ой, кыльёсыз  
Дуз пыдсысь вуж чечы но(й),  
ой, кадь ик.

Родимого отца, ой, речь  
На старый мед на дне кадушки  
да, ой, похожа.

---

---

Вторая строка каждой строфы повторяется.

**Огшоры кырӑанӑёс**



**Будничные песни**



ЗАРНИ ШУНДЫ ЖУЖАЛОЗ  
ЗОЛОТОЕ СОЛНЦЕ ВЗОЙДЕТ

Умеренно, живо

Зар - ни шунды жужалоз бер-га-  
са, бер-га-са, лыз бабылес нилем-  
зэ ой но сэрттыса, лыз  
бабылес нилемзэ Ой но сэртты-  
са Ми кырзэ-нэз кырзэськом, ве-ра-  
са, ве-ра-са, сюл-мысь-тымь кайгу-  
мес ой но сэрттыса, сюл-  
мысь-тымь кайгумес Ой но сэрттыса.

Зарни шунды жужалоз  
Бергаса, бергаса,  
Лыз бабылес пилемзэ,  
Ой но, сэрттыса.  
    Ми кырзанэз кырзаском  
    Вераса, вераса,  
    Сюлмысьтымы кайгумес,  
    Ой но, сэрттыса.  
Ми потйском ураме  
Паренысь паренэ,

Ог выжые пушйылэм,  
Ой но, шашы кадь.  
Сюсьтыл веськрес мугормы,  
Бадяр кадь бамтъёсы,  
Чипчирган кадь куарамы  
Урам куза шуккиске.  
Зарни шунды жужалоз  
Бергаса, бергаса,  
Лыз бабылес пилемзэ,  
Ой но, сэрттыса.

Золотое солнце взойдет,  
Покатываясь, покатываясь,  
Синие кудри облаков,  
Ой да, распутывая.

    Мы песню поем  
    Говоря, говоря,  
    Печаль сердечную,  
    Ой да, распутывая.

Мы выходим на улицу  
Парами, парами,  
Словно с одного корешка,  
Ой да, листья осоки.

    Наш стан — как восковые свечи,  
    Наши щеки — как (красные) кленовые листья,  
    Наши голоса — как звуки чипчиргана,  
    Вдоль по улице звенят.

Золотое солнце взойдет,  
Покатываясь, покатываясь,  
Синие кудри облаков,  
Ой да, распутывая.



УЛЛАНЬ ВАСЬКИСЬ ВИЗЫЛ ВУ КАДЬ  
ВНИЗ СТРЕМЯЩЕЙСЯ БЫСТРИНЕ РЕКИ

Умеренно

Ул - лань вась - кись ви -  
зыл ву кадь пи - нал мыл - кы -  
ды но ой - а вал? ой  
бы - риз ук ой та - бе -  
ре ка - ме пук -  
сем но пыжсе - ен.

Улланы васькись визыл ву кадь  
Пинал мылкыды но ой-а вал?  
Ой, быриз ук, ой, табере  
Каме пуксем но пыж сеен.

Кортэн кыскам өс пыр потымон  
Пинал мугоры но ой-а вал?  
Ой, өвөл ни, ой, табере  
Пу өс пыртй но потымон.

Возь вылэ жужам сяська кадь нк  
Пинал мугоры но ой-а вал?  
Ой, быриз ук, ой, быриз ук  
Чукна лысву но төлзытоз.

Улэтй лобзисез но ки улам вал,  
Йылэтй лобзисез но ки улам вал,  
Дас сизыым аресэз но ки улам вал,  
Дас тямыс аресэз но ки улам вал.

Ой, быроз ук, ой, табере  
Та гужем но, ой, вылтй.  
Ой, быроз ук, ой, табере  
Та гужем но, ой, вылтй.

Вниз стремящейся быстрине реки  
Моя молодая воля разве не была похожа?  
Ой, она пропадет теперь,  
Словно лодка да на Каме-реке.

Через закованную железом дверь  
Мой молодой стан разве не проходил?  
Ой, теперь у меня не осталось сил  
Даже через деревянную дверь пройти.

На выросший на лугу цветок  
Мой молодой стан разве не был похож?  
Ой, пропала его, ой, пропала краса,  
Словно утренняя роса, ветром унесенная.

Низко летающих да я держал в руках,  
Высоко летающих да я держал в руках,  
Семнадцатилетние да были в моих руках,  
Восемнадцатилетние да были в моих руках.

Ой, пропадет (моя голова), ой, теперь  
Нынешним да, ой, этим летом.  
Ой, пропадет (моя голова), ой, теперь  
Нынешним да, ой, этим летом.

---

УЛЛАНЬ КОШКИСЬ ВИЗЫЛ ВУ КАДЬ  
КАК ТЕКУЩАЯ ВНИЗ БЫСТРИНА РЕКИ

Умеренно.



Улланы кошкись визыл ву кадь ик  
Та пинал мылкыды вал, дыр, но,  
Изэн думса бадзым вуэ  
Выйтэм кадь ик выиз ук.

Кортэн ваменпудам өсэти  
Потыны мочы вал, дыр, но,  
Пуппыен пудам өсэз но  
Потыны мочы өвөл ни.

Выйлыстым дэремме, сьөдэктэ ке,  
Кылыса куштэме луэ ук.

Та пинал йыры саптаскыз но  
Кылыса куштэме уг лу ни.

Мемне но өз быдты сое,  
Дядие но өз быдты сое,  
Ас пинал йырѣсме ачим,  
Ачим адзонтэм мон кари.

Жалялоз ке но, жалялоз ук  
Одйг вордылэм мемне.  
Малпалоз ке но, малпалоз  
Одйг ветлылэм эшѣсы.

Как текущая вниз быстрина реки  
Мой нрав разве не был в молодые годы?  
Он канул, будто в большую воду  
С привязанным к нему камнем вместе.

Через закрытую железным запором дверь  
Выходить у меня разве не было сил,  
Через закрытую лутошкою дверь  
Выходить теперь у меня не осталось сил.

Если рубаха становится грязной на мне,  
Сняв с себя, я могу ее бросить.  
Грязь пристала к моей молодой голове,  
Сняв с себя, я не могу ее бросить.

Не мать погубила мою голову,  
Не отец погубил мою голову,  
Свою молодую голову я сам погубил,  
Я сам ее предал проклятью.

Если пожалеет, так пожалеет меня  
Только одна родимая мать,  
Если помянет, так помянет меня  
Только одна моя любимая.

---

СО СЫЧЕ НО(И) ЭН ШУВЕ  
НЕ ГОВОРите, ЧТО Я ТАКАЯ

Умеренно



СО СЫ-ЧЕ НОЙ ЭН ШУ-ВЕ НО,



СО ТА-ЧЕ НОЙ ЭН ШУ-ВЕ:



ЧОШ ВОРДУСЬКЕМ ЧИ-НИ-ОС-МЫ



А-ЛИ НО ОГ-КАДЬ Ö-



ВÖЛ, ЧОШ ВОРДУСЬКЕМ ЧИ-НИ-



ОС-МЫ А-ЛИ НО ОГ-КАДЬ Ö-ВÖЛ.

Со сыће но(й) эн шувe но,  
Со таће но(й) эн шувe:  
Џош вордйськем чиниосмы  
Али но огкадь өвёл.

Шудо-шудтэм кин уз лу но,  
Мон кадь шудтэм кин луоз?  
Визьмо-визьтэм кин уз лу но,  
Мон кадь визьтэм кин луоз?

Сьёд тэль пыртй потон дыръя,  
Џуж куар усиз пельпумам.  
Отйсен мон шөдйськи  
Аслэсьтым шудтэм луэмме.

Кырзаны усто шувo, дыр,  
Вераны усто шувo, дыр.  
Кайгу пыртй потйды ке,  
Тй но ми кадь луводы.

Не говорите, что я такая,  
Не говорите, что я этакая:  
Пальцы тоже все разные,  
Хотя и родились они вместе.

Когда я шла темным лесом,  
Желтый лист упал на мое плечо.  
Тогда и понятно стало мне,  
Что я родилась несчастной.

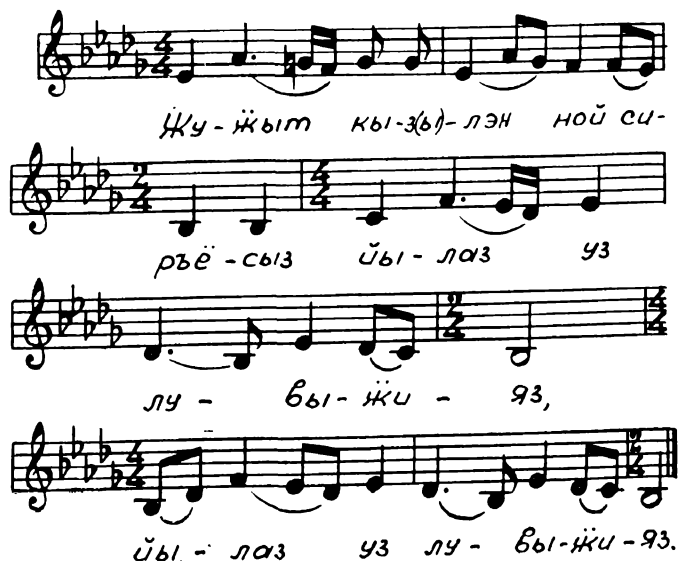
И счастьем и несчастьем кто не наделен,  
Но разве есть кто-то несчастливее меня?  
И мудростью и глупостью кто не наделен,  
Но разве есть кто-то глупее меня?

Говорят, наверное, что я умею петь,  
Говорят, наверное, что я умею рассказывать.  
Когда через беду пройдете,  
И вы петь станете, как мы.

---

# ЖУЖЫТ КЫЗЛЭН НО(И) СИРЬЕСЫЗ ВЫСОКОЙ ЕЛИ, ОИ, СМОЛА

Умеренно



Жужыт кыз(ы)лэн но(и) сирьесыз  
Иылаз уз лу — выжняз.

Нюкез бадъым учкыны но,  
Вувез өвөл ювыны.

Жужыт кыз(ы)лэн но(и) салкимез  
Кема тырме пукыны.

Бамы йыжыт учкыны но,  
Шудэ(и) өвөл улыны.

Шудо муртлэн шор чинияз  
Азвесь зундэс чнлялоз.

Шудо, шудтэм кин-о уг лу?  
Мон кадь шудтэм кин луоз?

Шудтэм муртлэн бам выльёсез  
Пось синкыли чнлялоз.

Визьмо, визьтэм кин-о уз лу?  
Мон кадь визьтэм кин луоз?



Высокой ели, ой, смола  
Не на вершине будет — на комле.

Высокой ели, ой, тень  
Надолго хватает сидеть.

У счастливого на среднем пальце  
Серебряное кольцо будет сверкать.

У несчастливого на щеках  
Горячая слеза будет сверкать.

Когда смотришь, этот лог большим кажется,  
Только напиться воды не найти в нем.

Когда смотришь, щеки румяными кажутся,  
Только счастья нет в моей жизни.

Счастливым и несчастливым кто не бывает?  
Только есть ли кто несчастливей меня?

Мудрым и глупым кто не бывает?  
Только есть ли кто глупее меня?

---

---

Вторая строка каждой строфы повторяется.

ВАСЬКИСЬКО, ВАСЬКИСЬКО  
СПУСКАЮСЬ, СПУСКАЮСЬ

Умеренно

Вась-кись-ко, васькисько

Вої ной ой ку-за,

ча-гыр но сяська-ез

ой ной ут-ча-са,

ча-гыр но сясь-ка-ез

ой ной , ут-ча-са.

Васькисько, васькисько  
Вої но(й), ой, куза,  
Чагыр но сяськаез  
Ой но(й), утчаса.

Спускаюсь, спускаюсь  
Я да, ой, по лугу,  
Голубой да цветок,  
Ой да, найти думая.

Шөдтй мон чагыр но,  
Ой но(й), сясъкаез.  
Понй мон пияла,  
Ой но(й), канае.

Мынэсьтым тужгес ке,  
Ой но(й), мөзмиды,  
Со сясъкаез, ой, басьтыса,  
Ой но(й), учкелэ.

Васькисько, васькисько  
Яр но(й), ой, куза,  
Шундылэн шунытэз,  
Ой но(й), бырытоэ.

Шундылэн шунытэз,  
Ой но(й), өз быры,  
Быриз ук мынам шулдыр,  
Ой но(й), улонэ.

Я нашла голубой да,  
Ой да, цветок.  
Положила его,  
Ой да, в застекленный шкаф.

Если очень по мне,  
Ой да, тосковать будете,  
Тот цветок, в руки взяв,  
Ой да, посмотрите.

Спускаюсь, спускаюсь  
Я да, ой, по берегу,  
Пока солнца тепло,  
Ой да, не кончилось.

Солнца тепло,  
Ой да, не кончилось,  
Кончилась веселая,  
Ой да, моя жизнь.

---

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.

«ЗЕЧ ЛУ!» — ШУИД НО ТОН КОШКИД  
 «ДО СВИДАНЬЯ!» — СКАЗАЛ И УЕХАЛ ТЫ

Широко

„Зеч лу!“ - шу-ид но тон,

кош-кид, па-ра-хо-

дэ пуксьы-са,

Мо-нэ ог-на-ме кель-

түд ук, шур ду ре,

гунь-ды-ты-са.

«Зеч лу!» — шунд но тон кошкид,  
Параходэ пуксьыса.  
Монэ огнаме кельтїд ук,  
Шур дуре гуныдытыса.

Уно верало шунсько вал,  
Пушкы тырмиз, бõрдыны кутски.  
Туж уно яратїсько вал,  
Вунэтэме уг лу ни.

Жужыт, жужыт гурезь йылын,  
Чужо-гордо сяська пõлын,  
Тõды паськыт Кам шур дурын  
Сылко някрес бадь вõзын.

Вылын чирдэ тюрагаед,  
Огинтыяз лобаса.  
Бадьпу пõлын учы чирдэ,  
Мынэсьтым кõтме жож карса.

«До свиданья!» — сказал и уехал ты,  
Сев на пароход.  
Ты оставил меня одну,  
Рыдающую на берегу.

Хотела много сказать тебе,  
Но не смогла, заплакала.  
Я любила тебя крепко,  
И теперь я забыть не могу.

На высоком, высоком угоре,  
Среди желтых и красных цветов,  
На берегу белой широкой Камы  
Возле плакучей ивы стою.

Жаворонок заливается в вышине,  
Крыльями машет, парїт.  
В ивняке соловей поет,  
От этой песни сердце щемит.

ОЙ, ТӨЛ ТӨЛА, ТӨЛ ТӨЛА  
ОЙ, ВЕТЕР ВЕЕТ, ВЕТЕР ВЕЕТ

Умеренно



Ой төл төла, төл төла но,  
пи-нал пи вал-зэ люк-та,  
Пи-нал пи валзэ люкта но,  
Я-ра-тонзэ со мал-па.

Ой, төл төла, төл төла но,  
Пинал пи валзэ люкта.  
Пинал пи валзэ люкта но,  
Яратонзэ со малпа.

Усьты, усьты, ой, мемие,  
Усьты, усьты, дядие.  
Нылмы кулйз, ой, шуыса,  
Бöлякьёстй эн ветлэ.

Та гурезез öй тубысал,  
Отчы валме öй думысал.  
Тонэ ке öй яратысал,  
Малпанэз но öй лусал.

Усьты, усьты, ой, апие,  
Усьты, усьты, дядие.  
Берпум уйзэ көло шуса,  
Öй-а, öй-а берты вал?

Усьты, усьты, ой, сузэре,  
Усьты, усьты, быратэ.  
Сизьым пӧлысь одйг нылмурт,  
Оло, лишной луиз-а?

Кезьыт ошмес ву вайыса,  
Кулэм шойме гылтэлэ.

Чиньыйсьтым зундэсьёсме  
Туганэлы сётэлэ.

Йырсынсьтым лентаосме  
Кирос бордам думелэ.  
Шайгу дортйм ветлыкуды,  
Та кырзанме кырзалэ.

Ой, ветер веет, ветер веет да,  
Молодец поит коня.  
Молодец поит коня да,  
Он думает о любимой.

На этот угор я не поднялся бы,  
Па привязи не оставил бы там коня.  
Если б в тебя не влюбился,  
Я думать не стал бы о тебе.

Открой, открой, ой, маменька,  
Открой, открой, ой, отец.  
Извещая о моей смерти,  
Соседей не обходите.

Открой, открой, ой, старшая сестра,  
Открой, открой, отец.  
Спать только одну последнюю ночь  
Домой, домой я не пришла ли?

Открой, открой, ой, младшая сестра,  
Открой, открой, братец мой.  
Из семи детей одна девчонка  
Среди вас разве стала лишней?

Принесите студеной ключевой воды,  
Ею вымойте мое умершее тело.  
Вынимайте кольцо с моего пальца  
И отдайте его милому.

С моих волос снимайте ленты,  
Привяжите их к моему кресту.  
Когда мимо могилы пройдете,  
Вы эту песню спойте.

---



ТУЭ МОН ТУРНАНЭЗ ОЙ ТУРНА  
Я НЫНЧЕ ТРАВУ НЕ КОСИЛА

Умеренно



Туэ мон турнанэз ой турна,  
Италмас сяськаёсыз жаляса.

Я нынче траву не косила,  
Цветы италмас пожелела.

Туэ мон мажсанэз ой мажса,  
Узы-боры сяськаёсыз жаляса.

Я нынче траву не гребла,  
Земляники, клубники цветы  
пожелела.

Туэ мон аранэз ой ара,  
Чагыр но сяськаёсыз жаляса.

Я нынче жатву не жала,  
Во ржи васильки пожалела.

Туэ мон бөрдонэз ой бөрдэ,  
Чагыр но синъёсме жаляса.

Я нынче плач не проплачу,  
Голубые глаза пожалею.

---

---

Вторая строка каждой строфы повторяется.

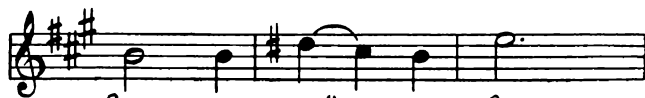
КУ ТЫРМИЗ МЫНЫМ  
КОГДА СЕМНАДЦАТЬ ЛЕТ

Умеренно

Ку тыр - муз мы - ным  
дас си - зьым а - рес,  
Со - ку мон ас - лым  
ор - зэ я - ра - ть.  
Со - ку мон ас - лым  
ор - зэ я - ра - ть.  
Я - ра - тон кош - куз  
мы - нам кы - дё - ке,  
Нош мөз - мон кы - лиз



мы - нам сю - лэ - мам.



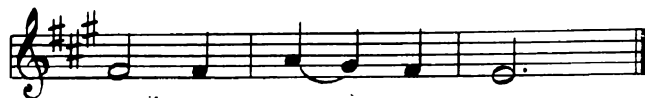
ва - е кезь - ыт ву,



кись - тэ - лэ выл - тым,



ва - е лэ - чыт пурт,



быч - кал - тэ сюл - мам.

Ку тырмиз мыным  
Дас сизьым арес,  
Соку мон аслым  
Огзэ яратй.

Яратон кошкиз  
Мынам кыдёке,  
Нош мёзмон кылнз  
Мынам сюлэмам.

Вае кезьыт ву,  
Кисьтэлэ вылтйм,

Когда семнадцать лет  
Мне исполнилось,  
Одного парня  
Я полюбила.

Мой милый уехал  
В далекий край,  
А тоска осталась  
В моем сердце.

Принесите холодной воды,  
Облейте меня,

Вас лэчыт пург,  
Бычкалтэ сюлмам.

Соку нк дугдоз  
Сюлмы тэтчамысь,  
Соку нк дугдо  
Мон но мёзмемысь.

Принесите острый нож,  
Вонзите в мое сердце.

Иначе не перестанет  
Мое сердце биться,  
Иначе не перестану  
Тосковать о нем я.

---

# АТАСЭД ЧОРТОЗ УК ПЕТУХ ЗАПОЕТ

Тихо, медленно



А - та - сэд чор - тоз ук

че - бер са - рай йылъё - сад,

куа - ра - ез шук - кись - коз

че - бер аз - бар шоръё - сад.

Атасэд чортоз ук  
Чебер сарай йылъёсад.  
Куараез шуккиськоз  
Чебер азбар шоръёсад.

Петух запоеет  
На красивом сарае,  
Его голос прозвучит  
В красивом дворе.

Пунйед утылоз  
Чебер кенос азёсад,

Собака залает  
Перед красивой клетью,

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.

Куараез шуккиськоз  
Чебер гурт но кузёсад.

Заёгед кесяськоз  
Чебер Вало кожьёсад,  
Куараез шуккиськоз  
Чебер Вало кузёсад.

Нылъёсыд кырзалоз  
Чебер ульча дуръёсад,  
Куаразы шуккиськоз  
Гурт выльсь гурт вылэ.

Ее голос прозвучит  
На улице красной деревни.

Гусь закричит  
За извивом красивой Вало,  
Его голос прозвучит  
Над красивой Вало-рекой,

Девушки запоют  
На краю красивой деревни,  
Их голоса прозвучат  
Во всех деревнях.

---

**Бергаса шудон кырӑантьёс**



**Хороводные песни**





МАЛЫ, УЧЫ, ТОН ЧИРДЙСЬКОД?  
СОЛОВЕЙ, ЗАЧЕМ ПОЕШЬ ТЫ?

Весело, задорно



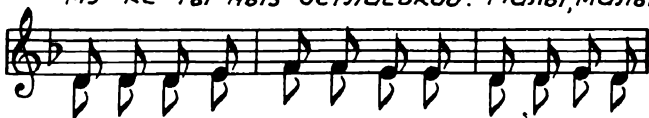
Ма-лы, у-чы, тон чирдйськод, сюлэмез бөр-



Зы-тйськод? Малы, ту-ган, син а-зям тон



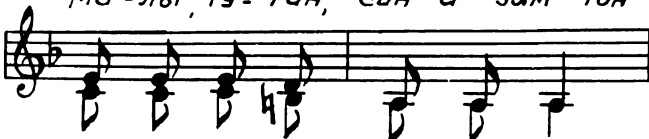
му-ке-ты-ныз ветлйськод? Малы, малы



мал-мал, малы, малы, малы, мал, мал, малы



Ма-лы, ту-ган, син а-зям тон



му-ке-ты-ныз ветлйсь-код?

Малы, уйы, тон чирдйськод,  
Сюлэмез бөрзйтйськод?  
Малы, туган, син азиям тон  
Мукетыныз ветлйськод?

Малы, малы, мал... мал... малы,  
Малы, малы, мал... мал... малы,  
Малы, туган, син азиям тон  
Мукетыныз ветлйськод?

Мон яратй шуид но  
Бур кыыныд зыгыртйд,  
Пось сюлэмме бугыртйд но  
Мукетыз доры кошкид.

Чебереныд эн ушъяськы,  
Сяькалэсь чебер өвёл,  
Сяькалы ке уд кельшиськы,  
Тон мыным кулэ өвёл.

Толон жыт укно ултйм  
Коштанъяськыса кошкид.  
Од но учкы ми паламы,  
Мукет муртлы синмаськид.

Таин мадьмес ми быдтйськом,  
Тй дорысь ми кошкиськом.  
Та мадьмы тйлед кельшиз ке,  
Кидэс чапкын куриськом.

Соловей, зачем поешь ты,  
Заставляешь плакать сердце?  
Милый, зачем на глазах  
Ты с другой гуляешь?

Зачем, зачем, за... за... зачем,  
Зачем, зачем, за... за... зачем,  
Зачем, милый, на глазах  
Ты с другой гуляешь?

Ты открылся мне в любви,  
Обнял правую рукой,  
Растревожил сердца жар  
И ушел к другой.

Не хвались ты красотой,  
Не цветок твоя краса.  
Не походишь на цветок —  
Ты не нужен мне.

Под окном вчера под вечер,  
Задаваясь, ты прошел.  
Не взглянул на мое окно,  
Загляделся на другое.

Мы кончаем эту песню,  
Уезжаем мы от вас.  
Если песня понравилась,  
Просим вас в ладоши хлопать.

---

Припев после каждой строфы повторяется.

ВОЖ-ВОЖ ЖУЖАМ ЧЕБЕР САД  
ЗАЗЕЛЕНЕЛ КРАСИВЫЙ САД

Умеренно



Вож - вож жу-жам че-бер сад.



Вож - вож жу-жам че-бер сад.



Че - бер сад, че - бер сад,



че - бер сад, че - бер сад.

Вож-вож жужам чебер сад,  
Чебер сад, чебер сад.  
Вож буртчин кадь вож турын,  
Вож турын, вож турын.  
Турын пöлтй ныл ветлэ,  
Ныл ветлэ, ныл ветлэ.

---

Каждая строка повторяется.

Ныл сьёры нош пи ветлэ,  
Пи ветлэ, пи ветлэ:  
— Сёт, ныл, мыным куарадэ,  
Куарадэ, куарадэ.  
— Мон тынад нылыд өвёл,  
Өвёл, өвёл, өвёл, өвёл.  
Мон анайлэн, атайлэн,  
Анайлэн, атайлэн.  
Кут монэ тон кунултйм,  
Кунултйм, кунултйм,  
Тани табре мон тынад,  
Мон тынад, мон тынад.

Зазеленел красивый сад,  
Красивый сад, красивый сад.  
Как зеленый шелк, зеленая трава,  
Зеленая трава, зеленая трава,  
По траве девушка похаживает,  
Девушка похаживает, девушка похаживает.  
А за девушкой парень идет,  
Парень идет, парень идет.  
— Девушка, отзовись на мой голос.  
На мой голос, на мой голос.  
— Я ведь, милый, не твоя,  
Не твоя, не твоя, не твоя.

Я мамина, отцова,  
Мамина, отцова.  
Бери меня под руку,  
Под руку, под руку.  
Вот теперь я твоя,  
Я твоя, я твоя.

---

# **Литератураысь вöлмем кырҙанъёс**



## **Песни литературного происхождения**



ВАЛО ТУПАЛАН-А  
НА ТОЙ ЛИ СТОРОНЕ ВАЛО

Умеренно



Ва - ло ту-па-лан-а, Ва-

ло та па-лан - а у-

ез и-зъы- тэк у- чы-ос чирдй-

зы? Паськыт возь вылысь-а, пась-

кыт бу-сы- ысь-а нылъёс жыта-

'зе кырза-а берты-ло Пасьло.

Вало тупалан-а, Вало та палан-а,  
Уез изьытэк, учыос чирдйзы?  
Паськыт возь вылысь-а, паськыт бусысысь-а  
Ныльёс жытазе кырзаса бертыло?

Учы но уз чирды, арган но (й) уз шуды,  
Тынад куараед кадь шулдыр, гажанэ.  
Нош тон тодйськод-а, нош тон шөдйськод-а?  
Зырдыт сюлэмын яратй мон тонэ.

Оло, адзйськод тон, Вало выр йылтй мон  
Тани ортчйсько, зегъёсты учкыса.  
Капчи бурд вылын кадь, азвесь жингыртэм кадь  
Лыктэ куараед мон доры лобыса.

Оло верасько-а, оло веттасько-а  
Вало тулкымын со кырзан куараос?  
Ноку вунонтэм ук, сюлмысь кысонтэм ук,  
Кыче дуноесь та вордскем интыос!

Вало тупалан но, Вало та палан но,  
Уез изьытэк, учыос чирдыло.  
Садо возь вылысь но, паськыт бусысысь но  
Ныльёс жытазе кырзаса бертыло.

На той ли стороне Вало, на этой ли стороне Вало  
Соловьи пели всю ночь, позабыв о сне?  
На просторах лугов ли, на просторах полей ли  
Девчата поют вечером, возвращаясь домой?

---

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.



Ни пение соловья, ни переливы гармони  
Сравниться не могут с твоим голосом, милая.  
А знаешь ли ты, а чувствуешь ли ты?  
Всем сердцем горячим в тебя я влюблен.

Быть может, ты видишь, как по взгорью вдоль Вало  
Я прохожу, осматривая рожь.  
Как будто на крыльях, как звон серебристый,  
По-над нивой ко мне твой голос летит.

Разговор ли ведут, или колыхаются  
Над волнами Вало звенящие те голоса?  
Ах, как незабвенны, ах, как негасимы  
Дорогие сердцу родные места!

И на той стороне Вало, и на этой стороне Вало  
Соловьи поют всю ночь, позабыв о сне?  
В рощах лугов, на широких лугах  
Девчата поют вечером, возвращаясь домой.

---

# ВАЛО КУЗЯ ВОЗЬЁС ВЫЛТИ ВДОЛЬ ВАЛО Я ПО ЛУГАМ

Умеренно



Вало кузя возьёс вылти  
Ветли огнам кырзаса,  
Киям бичай лемлет сяська,  
Ас гажанме малпаса.

Киям бичам сяськаелэн  
Бамам пиштйз лемлетэз.  
Гажанэлэн тусыз-буйыз  
Али кадь ик син азиям.

Отысен ик мон шодйськи  
Гажанэн люкиськемме.

Вдоль Вало я по лугам  
Одна ходила, распевая,  
Собирала алые цветы,  
Все о милом думая.

Алый цвет моих цветов  
На моих щеках сиял.  
Моего любимого образ  
Предо мною до сих пор.

Мне тогда же показалось,  
Что вместе с милым мне не быть.

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.

Чутрак чигиз пинал сюлмы:  
Ой вормы яратэмме.

Тодысал ке люкиськемме,  
Ой потысал шудыны.  
Тодысал ке люкиськемме,  
Ой сылысал шур дурын.

Ой, ой, жаль ук съёд кышетэз  
Гужем пёсын нуллыны.  
Ой, ой, жаль ук яратонэз  
Мукет ныллы сётыны.

Мое сердце не стерпело:  
Объяснилась я в любви.

Кабы было мне известно,  
Я не вышла бы играть.  
Кабы было мне известно,  
Не стояла б у реки.

Ой, ой, жаль черный платок мне  
Носить в летнюю жару.  
Ой, ой, жаль, как уступить мне  
Друга милого другой.

---

# ЯРАТОН ЛЮБОВЬ

Весело, скоро

Возь ку-зя ной, васькыса, мон  
Возь шулдырлы паймет бал,  
Возь шулдыр но вы - лым -  
тэ со - я - ра - тон сы -  
че вы - лэм. Возь шулдыр но  
вы - лым - тэ со -  
я - ра - тон сы - че вы - лэм.

Возь кузя но(й) васькыса, мон  
Возь шулдырлы паймем вал.  
Возь шулдыр но вылымтэ со —  
Яратон сыче вылэм.

Турлы сяська адзёса, мон  
Инвожолы \* паймем вал.  
Чагыр чебер со сяськаос —  
Тынад синъёсид вылэм.

Жужась льёмпу сяськаослэн  
Чеберзылы паймем вал.  
Жужась льёмпу вылымтэ со —  
Тынад чеберед вылэм.

Шур съорысь но арамаын  
Чуж учылы паймем вал.  
Учы чирдэм вылымтэ со —  
Тынад кырзанэд вылэм.

Возь кузя но(й) васькыса, мон  
Возь шулдырлы паймем вал.  
Возь шулдыр но вылымтэ со —  
Улонмы сыче вылэм.

Вдоль по лугу я спускался,  
Красоте луга удивился.  
То не красота луга, оказывается,  
А любовь такая, оказывается.

Я загляделся на разноцветье,  
Фиалкам\* удивился.  
Красивые голубые те фиалки —  
Твои глаза, оказывается.

Я увидел цветущую черемуху,  
Ее красоте я удивился.  
То не цветущая черемуха,  
оказывается,—  
Твоя красота, оказывается.

Я был в роще за рекой,  
Соловью я удивился.  
То не соловьиная песня, ,  
оказывается,—  
Твоя песня, оказывается.

Вдоль-по лугу я спускался,  
Красоте луга удивился.  
То не красота луга, оказывается,  
А наша жизнь, оказывается.

---

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.

\* Слово *инвожо* в удмуртском литературном языке означает гвоздика. Здесь это слово переведено иначе, так как в говоре южных закамских удмуртов оно употребляется и в значении фиалка.

# ЕТИН ЛЕН

Подвижно

Тулкымъяське Чупчи шу-ред

вож а-ра-ма сал-кы-мын

Буртчин кышет вол-дэ-мын кадь

Чошкыт паськыт ву вы-лын,

Буртчин кы-шет волдэмын кадь

Чошкыт паськыт ву вы-лын.

Тулкымъяське Чупчи шуред  
Вож арама салкымын.  
Буртчин кышет вӱлдэмын кадь  
Чошкыт паськыт ву вылын.

Колышется Чупчи-река  
В тени зелёной рощи.  
Кажется, шелковым платком  
Покрыта широкая гладь воды.

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.

Онись учке вырйыл пала:  
Гажанэз отын гыре.  
Вырйыл бамтй трактор ваське  
Нылъёс пала шур дуре.

Нылъёс дэмен етйн ишко,  
Шулдыр гурзэс кырзаса.  
Ишкем етйн кырымъёссэс  
Чурен-чурен тырыло.

Трактор куара шулдыр вёлме  
Чупчи дурысь лудъёсы.  
Сюлмо ужась гажась ныллэн  
Шудо чагыр/синъёсыз.

Онись смотрит на косогор,  
Где ее милый пашню пашет,  
Где на тракторе по склону  
Он спускается к девушкам  
к рекс.

Девушки дружно дергают лен,  
Распевая веселые песни.  
Они свои снопы на льнище  
Рядами-рядами кладут.

Трактор весело рокочет,  
Эхо несется над полем вдоль  
Чупчи.  
У работающей любящей девушки  
Голубые глаза счастьем светятся.

---

ПИНАЛ КЫЗЬПУ  
БЕРЕЗКА

Подвижно

Кы-лем а-рын кор-ка бе-рам

пи-нал кызыпу мон мерттй.

Че-бер бу-дйз, вож куар потйз

мы-нам мерттэм кызыпу-ам.

Че-бер бу-дйз, вож куар потйз

Мы-нам мерттэм кызы-пу-ам.

Кылем арын корка берам  
Пинал кызыпу мон мерттй.  
Чебер будйз, вож куар потйз  
Мынам мерттэм кызыпуам.

В мннувшем году за избой  
Березку я посадил.  
Разрослась, листвою покрылась  
Посаженная мною березка.

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.



Учкы али со кызыпуад,  
Кыће чирдэ учыед.  
Со(й) учылэн чирдэмеz но —  
Мынам шулдыр кырэаме.

Послушай ты, на той березке  
Как заливается соловей.  
То не соловьиная трель —  
Мое веселое пение.

---

# КАЗАХСТАН ВЫЛЬВЫЛЭ НА КАЗАХСТАНСКУЮ ЦЕЛИНУ

Подвижно

Шур ду-рысь бадьпу-лэн пу-чч-  
ез төл-зы - ку, не-быт төл веша-  
са кадь ке-ляз. Кы-дө-  
кысь кыдө-ке кошкиськод вал со-  
ку, вокза-лозь ук ке-ляй мон то-  
нэ. Кы-дө-/- тем.

Шур дурысь бадьпулэн пучиез төлзыку,  
Небыт төл вешаса кадь келяз.  
Кыдөкысь кыдөке кошкиськод вал соку,  
Вокзалозь нк келяй мон тонэ.

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.

Қуддыръя эшъёсыд сереме уськыто,  
Со кошкиз но куштйз, пе, тонэ.  
Қыдёкысь, кыдёкысь Қазақстан выльвылысь  
Тынэсьтыд чеберзэ, дыр, шедътйз.

Мон ачим но озы ик малпай вал соку,  
Нош ой куашкаты мон мылкыдме.  
Одйг пол почтальон чук шунды жужаку  
Буйгатйз мынэсьтым сюлэмме.

Зеч ивор мон басьтй яратон эшелэсь,  
Кёня ке кыл гинэ со гожтэм.  
Қыдёкысь кыдёке — Қазақстан выльвылэ —  
Ас дораз улыны со ётем.

Когда с прибрежной ивы пушинки летали,  
Ласковый ветер тебя в путь провожал.  
В дальнюю даль уезжал ты тогда,  
Я тебя провожала до вокзала.

Твои друзья смеются и мне говорят,  
Мол, ты уехал и забыл про меня.  
В дальней дали на Казахстанской целине  
Ты нашел-де красивей меня.

Да самой мне тогда впрямь подумалось так,  
Но старалась не поддаться сомнению,  
Однажды при восходе солнца  
Пришел почтальон и меня успокоил.

От любимого друга пришла добрая весть,  
Лишь несколько слов в той весточке было.  
В дальнюю даль, на Казахстанскую целину,  
Он жить приглашает меня.

---

ОЙ, ШУЛДЫР, ТУЖ ШУЛДЫР  
ОЙ, ВЕСЕЛО, ОЧЕНЬ ВЕСЕЛО

Подвижно



Вазь чукна султй но,  
Возь вылэ васьки но  
Возь выл но(й) шулдырлэсь,  
Сяськалэсь мон ой чыд.

Жиль азвесь куараен  
Жингырто кусоос,  
Возь вылысь сяськаос  
Жингырто кожалод.

Вторая и четвертая строки каждой строфы повторяются.

Ой, шулдыр, туж шулдыр  
Колхозын ужаны,  
Жадёнэз валатэк  
Кырзаса ужаны.

Жиль буртчин дэремен  
Чебересь дыдыос:  
Возь вылэ потылэм  
Сяськаос кожалод.

Кусоме кутй но,  
Кусоме шери но,  
Нылъёсын огинын  
Турнатэк, мон ой чыд.

Ой, шулдыр, туж шулдыр  
Колхозын улыны:  
Туж бадзым зарни крезь  
Жингыртэ кожалод.

Рано утром я встал,  
Я спустился на луг.  
Там цветы и веселье  
Удивили меня.

Чистым серебром  
Косы звонко звенят.  
И почудилось мне:  
Звон цветы издают.

Ой, весело, очень весело  
В колхозе работать.  
Не зная усталости,  
С песней работать.

Свою косу я взял,  
Свою косу наточил.  
С девушками вместе  
Я не мог не косить.

В чистых шелковых платьях  
Красавицы все.  
И почудилось мне,  
Что они — луговые цветы.

Ой, весело, очнь весело  
В колхозе жить.  
Мне чудится: наша жизнь —  
Золотые звенящие огромные  
гусли.

---

**Частушкаос**



**Частушки**





ОТЧЫ НО УЧКІ  
ТУДА ПОСМОТРЕЛА

Весело, подвижно



Отчы но учки — ёвёл но,  
Татчы но учки — ёвёл.  
Отйсен ик мон шодйськи  
Туганлэсь куштэмзэ.

И туда посмотрела — нет его, да.  
И сюда посмотрела — нет его.  
Я тогда и догадалась,  
Что он покинул меня.

Отъ но лыктэ съѡд пилем но,  
Зортэк кошкоз эн кожа.  
Тать но лыктэ вуж туганэ,  
Вазьтэк кошкоз эн кожа.

Оттуда идет да черная туча, да,  
Не думай, что она пройдет без  
                                дождя.  
Отсюда идет да мой старый  
                                милый,  
Не думай, что мимо меня он  
                                молча пройдет.

Третья и четвертая строки каждой строфы повторяются.

Отъ но лыктэ туганэ но,  
Тать но лыктэ туганэ,  
Княз арганзэ кутыса,  
Шулдыр гурзэ кырзаса.

Ой, тй вал-а, тй вал-а но,  
Тйляд валды съод вал-а?  
Ми тй шоры вазён дырря,  
Йырѣсты вылын вал-а?

Ой, тй вал-а, тй вал-а но,  
Яратылон эшѣсы?  
Кема турттй тодмалъяны,  
Али ке но тургтыса.

И оттуда идет мой милый, да,  
И отсюда идет мой милый,  
В руки взяв гармошку,  
Веселую песню напевая.

Ах, это вы ли были, вы ли были,  
да  
Вороной ли был ваш конь?  
Когда мы к вам обратились,  
Высоко ль ваша головушка была?

Ах, это вы ли были, вы ли были,  
Мой дружок миленький?  
Долго я пыталась узнать тебя,  
До сих пор пытаюсь.

---

КЫРЗАСА ЛЭЗОМ АЛИ НО  
БУДЕМ ПЕСНЮ ПЕТЬ СЕЙЧАС ДА

Подвижно



Кырзаса лэзом али но  
Вераса лэзом али.  
Сюлмысьтымы кайгуосмес  
Пазьгыса лэзом али.

Со сыче но эн шуве но  
Со тае но эн шуве.  
Муэе усем чуж куарез кадь  
Лёгыса эн кельтылэ.

Будем песню петь сейчас да  
Будем сказывать сейчас.  
Мы свою печаль из сердца  
Выплеснем сейчас.

Не говорите, что я такая,  
На говорите, что я этакая.  
Не топчите вы меня,  
Словно желтую листву на земле.

Узы-боры пуд выжые  
Выдса изись вань меда?  
Жыт выдыса, ёук султыса,  
Монэ малпась вань меда?

Под кустом земляники и клубники  
Разве кто когда-то спал?  
Вечером ложась, утром вставая,  
Разве кто обо мне думает?

---

**Ар дыръёслы сйзем кырзәнъёс  
Календарные песни**

**Армись но одйг пол. — В году да один раз.**

Спели Парасковья Мышкина (64 лет) и Варвара Кузнецова (57 лет). Сохранилась как реликвия. Исполнялась молодыми парнями и девушками, объезжавшими деревню верхом на лошадях утром в день праздника первой борозды при сборе подарков для победителей скачек на пашне.

**Чебер сяська, лемлет сяська. — Красивый цветок, алый цветок.**

Спели Мария Постникова (50 лет), Парасковья Релина (56 лет), Евдокия Релина (56 лет) и Мария Фомичева (52 лет). Сенокосная.

**Тйледын но, ой, милемын. — Между вами да, ой, нами.**

Спели Парасковья Мышкина (64 лет) и Варвара Кузнецова (57 лет) Масленичная. Исполняли во время катания на санях.

**Сюан кырзәнъёс  
Свадебные песни**

**Ал вылад вордэм нуныед. — На коленях вырастила свое дите.**

Спели Мария Постникова (50 лет), Парасковья Релина (56 лет) и Евдокия Релина (56 лет). Исполняется при выводе невесты из родного дома.

**Пазал но бусыйын. — На пазыльском поле.**

Спели они же. Исполняется свадебжанами в доме невесты.

---

<sup>1</sup> Время записей песен, сделанных экспедицией УдНИИ в 1964 году, в «Примечаниях» не указывается.

**Ой, кема но туж кема. — Ой, долго да предолго.**  
Спели они же. Шуточная. Исполняется поезжанами в доме жениха.

**Бусылэн шулдырез. — Поле весело.**  
Спели Антонида Камашева (38 лет) и Аграфена Кремлева (74 лет). Исполняется свадебжанами в доме невесты.

**Туты но кышед, ой, лобзоз ук. — Пава да, ой, полетит ведь.**  
Спела Анна Санникова (57 лет). Исполняют подружки невесты в ее доме. Образ «туты но кыш» (павлин) заимствован из татарского песенного творчества, по всей вероятности, через южных удмуртов.

#### **Куноятон но кунояськон кырзәнъёс Гостевые песни**

**Вальёстэс ке, о-ой, люктады. — Коли, о-ой, будете пить лошадей своих.**  
Спела Елена Релина (31 года). Исполняется перед проводами гостей. Значительная часть текста сочинена информатором.

**Корка на жути. — Дом я возвел.**  
Спела она же. Исполняется при угощении гостей.

**Та коркалэн шулдырез. — Будет весел этот дом.**  
Записана в 1971 году. Из личной коллекции А. В. Мамонтова. За-  
стольная. Продолжение текста импровизируется.

#### **Рекрут но солдат кырзәнъёс Рекрутские и солдатские песни**

**Кыдёкысь но кыдёке. — Из дальнего да далека.**  
Спели Евдокия Релина (56 лет) и Мария Постникова (50 лет). Исполняет рекрут при прощании с родными. По сообщению информаторов, иногда поется и на свадьбе при выводе невесты из дома, без существенных изменений и в тексте, и в мелодии.

**Сэрего но сэрего. — Угловаты да угловаты.**  
Спели Анна Комарова (49 лет) и Елизавета Комарова (45 лет). Исполняет рекрут при прощании с родным домом и деревней.

**Гурт пумын Таган гурезь улын. — В конце деревни под Таган-горой.**  
Спела Антонида Камашева (37 лет). Солдатская. Сочинена информатором в годы Великой Отечественной войны. В мелодии и тексте заметно влияние русской песни периода гражданской войны «Там вдали за рекой» Н. Кооля. «Таган гурезь» («Таган-гора» — «Качельная гора») — местное топонимическое название.

**Паськыт, паськыт, ой, Камъёсад. — По широкой, широкой Каме.**  
Спели Александра Соловьёва (48 лет) и Варвара Мамедова (36 лет), жители соседней деревни Уё-Жикъя. Рекрутская.

**Дас тямыс арескын.— Восемнадцати лет.** Спели Анна Комарова (49 лет) и Елизавета Комарова (45 лет). Рекрутская.

**Сирота но мей-дядяй сярэсь кырҙаньёс  
Сиротские песни и песни о родителях**

**Питыр, питыр усёз.— Кружась, кружась опадут.**  
Спел Анатолий Комаров (34 лет). Собственное сочинение информатора. На свое сиротское детство автор намекает в первом и во втором строфах. Напев составлен на основе русской народной песни «На Муромской дороге».

**Ворткиськем дунне вылэ.— Я рожден на свет.**  
Спел он же. Собственное сочинение информатора. Первая и вторая строфы являются вольным переводом начала русской народной песни «Уродилася на свет», остальная часть — оригинальная.

**Шур дурын.— Над рекой.**  
Спел он же. Варианты ранее зафиксированы и в других районах республики. В основе напева русская народная песня «Есть на Волге утес».

**Вань сясыкаос сясыкасыкызы.— Все цветы расцвели.**  
Спела Антонна Камашева (37 лет). По сообщению информатора, песня поется с 1943 года, со времени безвременной кончины матери. Основа песни — местная русская народная песня «Все цветочки расцвели да».

**Эн вунэтэ турынез но.— И траву не забывайте.**  
Спели Евдокия и Парасковья Релины (одногодки, 56 лет), Мария Постникова (51 года) и Мария Фомичева (52 лет). В мелодии заметно влияние русской народной песни «Золотые вы, песочки», текст оригинальный.

**Монэ вордэм, ой, мение.— Меня родила, ой, мать.**  
Спела Елена Нестерова (60 лет) и Ирина Швецова (51 года). Сравнения, на которых построены все строфы, в удмуртской народной поэзии нетрадиционны. Это дает основание признать песню местным индивидуальным творением.

**Огшоры кырҙаньёс  
Будничные песни**

**Зарни шунды жужалоз.— Золотое солнце взойдет.**  
Спела Елена Релина (31 года). По сообщению информатора, старшее поколение эту песню не поет.

**Улланы васькись визыл ву кадь.— Вниз стремящейся быстрине реки.** Спели Варвара Кузнецова (57 лет) и Парасковья Мышкина (64 лет). Песня-размышление, имеющая яркое социальное содержание, вероятно, создана на местном реальном материале. Пазяльцы, по их воспоминаниям, постоянно оказывали сопротивление своим притеснителям — местным чиновникам и служителям церкви. Такие сведения имеются также в работе историка П. Н. Луппова (см. сноску к предисловию этой книги, стр. 5).

**Улланы кошкись визыл ву кадь.— Как текущая вниз быстрина реки.** Спели Елена Нестерова (60 лет) и Ирина Швецова (51 года). По содержанию песни близка к предыдущей. Однако лирический герой ее несколько иной: свое несчастье он признает следствием каких-то необдуманных, антиобщественных действий.

**Со сыче но(й) эн шуве.— Не говорите, что я такая.** Спела Антонида Камашева (37 лет). Песня-размышление.

**Жужыт кызлэн но(й) сирьёсыз.— Высокой ели, ой, смола.** Спели Елена Нестерова (60 лет) и Ирина Швецова (51 года). Песня-размышление.

**Васькисько, васькисько.— Спускаюсь, спускаюсь.** Спели Варвара Кузнецова (57 лет) и Парасковья Мышкина (64 лет). Первая строфа традиционна, остальные — оригинальны, видимо, сочинены исполнителями. В других районах настоящий вариант не зарегистрирован.

**«Зеч лу!» — шуйд но тон кошкид.— «До свиданья!» — сказал и уехал.** Песня-баллада. Спела Антонида Камашева (37 лет). Первые две строфы традиционны, остальные сочинены информатором. Настоящий мелодический вариант в других районах не бытует.

**Ой, төл төла, төл төла.— Ой, ветер веет, ветер веет.** Спели Елена Релина (31 года), Анна Кудрявцева (22 лет), Капитолина Витвинова (25 лет), Раиса Постникова (32 лет). Песня-баллада. Сходный текст впервые опубликовал в 1901 году финский ученый Урийо Вихман в новеллистической сказке о падчерице. Первые две строфы, вероятно, имеют местное происхождение.

**Туэ мон турнанэз ой турна.— Я нынче траву не косила.** Спели Елена Нестерова (60 лет) и Ирина Швецова (51 года). Лирическая. Напев основан на мелодии русской народной песни «Бродяга» («По диким степям Забайкалья»).

**Ку тырмиз мыным.— Когда семнадцать лет.** Спела Антонида Камашева (37 лет). Песня-баллада.



### **Атасэд чортос ук.— Петух запоет.**

Спели Варвара Кузнецова (57 лет) и Парасковья Мышкина (64 лет). По словам первой, песня исполнялась старыми женщинами во время праздников и в обычные дни. По замечанию второй, песня очень старинная. Распространена во всех деревнях и селах бассейнов рек Вала и Кильмезь, а также среди удмуртов смежных районов Кировской области. Последние ее считают летней молодежной.

### **Бергаса шудон кырзаныёс Хороводные песни**

#### **Малы, уёй, тон чирдйёскод? — Соловей, зачем поешь ты?**

Спели молодые доярки Зоя Блинова, Анна Антонова, Эльвира Кузнецова и Анна Старкова. Судя по лексике, а также по ранним записям, текст имеет севернoudмуртское происхождение.

#### **Вож-вож жузам чебер сад.— Зазеленел красивый сад.**

Спели Евдокия Релина (56 лет), Парасковья Релина (56 лет), Мария Постникова (51 года) и Мария Фомичева (52 лет). Удмуртизированный вариант русской народной песни «Хожу я, гуляю вдоль по хороводу». Поют средний и младший поколения.

### **Литератураысь вёллем кырзаныёс Песни литературного происхождения**

#### **Вало тупалан-а? — На той ли стороне Вало?**

Спели молодые доярки Зоя Блинова, Анна Антонова, Эльвира Кузнецова и Анна Старкова. Фольклоризированный вариант песни Г. А. Корепанова на стихи С. П. Широбокова. В заголовке и тексте название реки Чепцы (Чупчи) заменено названием реки Вала.

#### **Вало кузя возыёс вылтй.— Вдоль Вало я по лугам.**

Записана в 1971 году. Из личной коллекции А. В. Мамонтова. Фольклоризированная песня Н. Е. Шкляева на стихи М. П. Покчи-Петрова. Сюжет дан в переосмысленном варианте.

#### **Яратон.— Любовь.**

Спела Елена Релина (31 года). Фольклоризированная песня М. В. Коробова на стихи М. П. Петрова.

#### **Етйн.— Лен.**

Спела она же. Фольклоризированная песня М. В. Коробова на стихи И. Т. Дядюкова.

### **Пинал кызыпу.— Березка.**

Спела она же. Песня с переинтонированной русской народной мелодией первых лет Советской власти («Вейся, знамя коммунизма») на стихи М. В. Горбушина. Популярна была в предвоенные годы. Текст заимствован из школьных хрестоматий. Исполнялась во время молодежных гуляний весной.

### **Казахстан ыльвылэ.— На Казахстанскую целину.**

Спели доярки Зоя Блинова, Анна Антонова, Эльвира Кузнецова и Анна Старкова. Фольклоризированная песня Н. Е. Шкляева на стихи Г. А. Ходырева. В фольклорный обиход вошла в середине 1950-х годов.

### **Ой, шулдыр, туж шулдыр.— Ой, весело, очень весело.**

Спела Елена Релина (31 года). Напев является удмуртским вариантом русской народной песни «Хуторок» на стихи А. В. Кольцова. Удмуртский текст М. П. Петрова. В фольклорный обиход вошла в середине 1930-х годов.

### **Частушкаос**

#### **Частушки**

### **Отчы но учки.— Туда посмотрела.**

Спела она же. Последние две строфы взяты из удмуртской народной лирической песни «Ой, тй вал-а» («Ой, вы ли были»).

### **Кырзаса лэом али но.— Будем песню петь сейчас да.**

Спели Елизавета Вежеева (46 лет) и Антонида Камашева (37 лет). Напев сходен с публикуемой в этом сборнике мелодией песни «Ой, тёл тёла, тёл тёла» («Ой, ветер веет, ветер веет»).

## СОДЕРЖАНИЕ

Об этом сборнике . . . . .	3
----------------------------	---

### АР ДЫРЪЭСЛЫ СИЗЕМ КЫРЗАНЪЭС. (КАЛЕНДАРНЫЕ ПЕСНИ.)

Армись но одйг пол (В году да один раз) . . . . .	10
Чебер сяска, лемлет сяска (Красивый цветок, алый цветок) . . . . .	12
Тйледын но, ой, милемын (Между вами да, ой, нами) . . . . .	14

### СЮАН КЫРЗАНЪЭС. (СВАДЕБНЫЕ ПЕСНИ.)

Ал вылад вордэм нунуед (На коленях вырастила свое дите) . . . . .	16
Пазал но бусййын (На пазяльском поле) . . . . .	18
Ой, кема но туж кема (Ой, долго да предолго) . . . . .	19
Бусылэн шулдырез (Поле весело) . . . . .	21
Туты но кышед, ой, лобозок ук (Пава да, ой, полетит ведь) . . . . .	22

### КУНОЯТОН НО КУНОЯСЬКОН КЫРЗАНЪЭС. (ГОСТЕВЫЕ ПЕСНИ.)

Вальёстэс ке, о-ой, люктады (Коли, о-ой, будете поить лошадей своих) . . . . .	24
Корка но жутй (Дом я возвел) . . . . .	26
Та коркалэн шулдырез (Этот дом веселый) . . . . .	28

### РЕКРУТ НО СОЛДАТ КЫРЗАНЪЭС. (РЕКРУТСКИЕ И СОЛДАТСКИЕ ПЕСНИ.)

Кыдёкысь но кыдёке (Из дальнего да далека) . . . . .	30
Сэрего но сэрего (Угловаты да угловаты) . . . . .	32
Гурт пумын Таган гурезь улын (В конце деревни под Таган-горой) . . . . .	34
Паськыт, паськыт, ой, Камъёсад (По широкой, широкой, ой, Каме) . . . . .	37
Дас тямыс арескын (Восемнадцати лет) . . . . .	39

## СИРОТА НО МЕМЕЙ-ДЯДЯЙ СЯРЫСЬ КЫРЗАНЪЕС. (СИРОТСКИЕ ПЕСНИ И ПЕСНИ О РОДИТЕЛЯХ.)

Питыр, питыр усёз (Кружась, кружась, опадут)	42
Ворткыськем дунне вылэ (Я рожден на свет)	44
Шур дурын (Над рекой)	46
Вань сясыкаос сясыкасыкызы (Все цветы расцвели)	47
Эн вунэтэ турынэз но (И траву не забывайте)	49
Монэ вордэм, ой, мемие (Меня родила, ой, мать)	51

## ОГШОРЫ КЫРЗАНЪЕС. (БУДНИЧНЫЕ ПЕСНИ.)

Зарни шунды жужалоз (Золотое солнце взойдет)	54
Улланы васькись визыл ву кадь (Вниз стремящейся быстрине реки)	56
Улланы кошкись визыл ву кадь (Как текущая вниз быстринна реки)	59
Со сыё но(й) эн шувё (Не говорите, что я такая)	61
Жужыт кызлэн но(й) сирьёсыз (Высокой ели, ой, смола)	63
Васькисько, васькисько (Спускаюсь, спускаюсь)	65
«Зеч лу!» — шуид но тон кошкид («До свиданья!» — сказал и уехал ты)	67
Ой, төл төла, төл төла (Ой, ветер вест, вестер вест)	69
Туэ мон турнанэз ой турна (Я нынче траву не косила)	72
Ку тырмиз мыным (Когда семнадцать лет)	74
Атасэд чортоз ук (Петух запоеет)	77

## БЕРГАСА ШУДОН КЫРЗАНЪЕС. (ХОРОВОДНЫЕ ПЕСНИ.)

Малы, уёы, тон чирдйськод? (Соловей, зачем ты поешь?)	80
Вож-вож жузам чебер сад (Зазеленел красивый сад)	82

## ЛИТЕРАТУРАЫСЬ ВӨЛМЕМ КЫРЗАНЪЕС. (ПЕСНИ ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ.)

Вало тупалан-а (На той ли стороне Вало)	86
Вало кузя возьёс вылтй (Вдоль Вало я по лугам)	89
Яратон (Любовь)	91
Етйн (Лён)	93
Пинал кызыпу (Березка)	95
Казахстан выльвилэ (На Казахстанскую целину)	97
Ой, шулдыр, туж шулдыр (Ой, весело, очень весело)	100

## ЧАСТУШКАОС. (ЧАСТУШКИ.)

Отчы но учки (Туда посмотрела)	104
Қырзаса лэзөм али но (Будем песню петь сейчас да)	106
Примечания	108

## **УДМУРТСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ**

**Из записей последних лет**

**Редактор Л. В. Первозчикова**

**Художник и художественный редактор А. П. Николаичев**

**Технический редактор С. И. Зянкина**

**Корректор Л. Н. Юшкова**

Сдано в набор 24.12.1975 г. Подписано к печати 2.06.1976.

Бумага тип. № 2 70×108 1/32. Печ. л. 3,75 (5,25).

Уч.-изд. л. 4.6. Заказ № 0142. Тираж 2500.

НП00263. Цена 65 коп.

Издательство «Удмуртия», 426057, г. Ижевск,  
ул. Пастухова, 13.

Республиканская типография Управления по делам  
издательств, полиграфии и книжной торговли Совета  
Министров УАССР, 426057, г. Ижевск, ул. Пастухова, 13.

85 коп.